

DOI: 10.23681/500016

В. М. Кириллин
**ПОХВАЛЬНОЕ СЛОВО ПРАЗДНИКУ ПОКРОВА
ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ НЕИЗВЕСТНОГО
ДРЕВНЕРУССКОГО ОРАТОРА:
текст, перевод и комментарии**

Аннотация: Статья посвящена научной публикации мало известного и не исследованного памятника древнерусского красноречия. Содержит археографические и историко-литературные сведения о памятнике и его рукописных копиях, палеографическую и орфографическую характеристику публикуемого списка памятника XVI в. Церковнославянский текст памятника воспроизводится буквально и с разночтениями по изданию «Великих мней четиих», авторский перевод на русский язык снабжен подробными культурологическими комментариями.

Ключевые слова: похвала, минеи четьи, красноречие, «плетение словес», происхождение; инициалы, почерковая манера, диакритики, орфография, пунктуация; Богоматерь, Андрей Блаженный, Влахерны, библейская типология, иконографический сюжет, богословское размышление, заповеди блаженства.

V. M. Kirillin
**Panegyric to the Intercession
of the most holy Mother of God by
anonymous old Russian orator:
text, translation and commentaries**

Abstract: The article is devoted to the scientific publication of a little known and understudied monument of the Old Russian eloquence. It contains archaeological, historical and literary data on the monument and its manuscript copies, paleographic and archaeological characteristic of the published monument of 16th century. The Church Slavonic text of the monument is reproduced literally and with discrepancies according to the Great Menaion reader's edition of the 19th century, while the author's translation into Russian is supplied with detailed culturological comments.

Keywords: eulogy, lives of the Saints, eloquence, "weaving of the words", the origin; initials, handwriting style, diacritics, spelling,

punctuation; Mother of God, Blessed Andrew, Blahernai, biblical typology, iconographic plot, theological reflection, the Beatitudes.

1. Археографические и историко-литературные сведения о памятнике

В «Великих минеях четиих», во всех трех комплектах этого древнерусского собрания «полезных книг» «на душевную пользу», в разделе, посвященном 1 октября по ст. ст., содержится «Слово похвално на святѣи Покровѣ Пречистѣя Богородица и Приснодѣвѣи Мариа», автор которого не указан (*Нач.*: «Сладѣуаишии убо въ временахъ весна и въ звѣздахъ солнце...») [7, стб. 6–17]¹. Сразу же за этим текстом следует аналогичный панегирик — «Слово похвално честному Покрову пречистѣя владычица и ашея Богородица и приснодѣвѣи Марии», обозначенное как «Творение смиреннаго ермонаха Пахомиа» [7, стб. 17–23. Ср.: 5, с. 54–61], — несомненно, в данном случае подразумевался подвизавшийся на Руси в 30–80-е гг. XV в. сербский книжник и бывший афонский инок Пахомий Логофет [О нем: 3; 33; 40; 42; 61; 63; 64] (*Нач.*: «Понеже убо челоуѣческий родъ обыче праздники святыхъ с похвалами праздновати...»).

Отмеченная анонимная Похвала празднику Покрова (далее АПП), помимо списков «Великих миней четьих» («Софийский» — РНБ, Софийская б-ка № 1318. Л. 10 а –13 а.; «Успенский» — ГИМ, Синодальное собр. № 785/978. Л. 9–14 об.; «Царский» — ГИМ, Синодальное собр. № 797/175. Л. 9–14 об.), известна и по другим рукописям XVI–XVIII вв.: 1) РНБ, Софийская библ., № 1335, Четья-минея на октябрь, XVI в., л. 1–9 об. [1, с. 257]; 2) РНБ, Софийская библ., № 1457, Сборник, XVI в., л. 217–230 [2, с. 238]; 3) РНБ, Софийская библ., № 1500, Сборник Нилова скита, XVI в., л. 18–32 [48, с. 238]; 4) РНБ, библ. Соловецкого м-ря, № 619 (503), Минея четья за октябрь, вероятно XVI в., л. 10–22 [38, с. 380]²; 5) РНБ, библ.

¹ Здесь и повсюду далее (за исключением раздела, посвященного публикации памятника) древнерусский текст воспроизводится упрощенно — с раскрытием затитлованных слов, без выносных букв, некоторых специфических церковнославянских букв и согласно правилам современной орфографии.

² Совсем недавно О. В. Творогов определил, что данная рукопись является конволютом. Но при этом интерес проявил только к древнейшей части рукописи (л. 23–479), соответствующей по содержанию составу домакарьевской четьей минее за октябрь и относящейся к XV в. К сожалению, исследователь

Соловецкого м-ря № 620 (501), Минея четья за октябрь, XVI в., расположение на дл. не выяснено [38, с. 389]; 6) РНБ, библ. Соловецкого м-ря, № 642 (826), Сборник чети-минейных статей, XVI в., л. 1–17 [38, с. 487]; 7) РНБ, библ. Соловецкого м-ря, № 641 (834), Сборник чети-минейных статей, XVI в., л. 1–22 [38, с. 490]; 8) РНБ, библ. Соловецкого м-ря, № 643 (830), Сборник чети-минейных статей, XVI в., листы не определены [38, с. 494]; 9) РНБ, библ. Соловецкого м-ря, № 647 (806), Сборник из Четых-Миней, XVI–XVII вв., л. 554–570 [38, с. 511]; 10) ГИМ, собр. Уварова, № 1055 (280), Сборник житий, XVII в., л. 134–151 [29, с. 37]; 11) ГИМ, собр. Уварова, № 1241 (492), Сборник житий, 1620 г., л. 19–28 об. [29, с. 482]; 12) РГБ, собр. МДА (ф. 173.1), № 89, третья четв. XVI в., л. 10–25 [28, с. 24]; 13) РГБ, собр. ОИДР (ф. 205), № 321, Сборник, XVI–XVII вв., л. 16 об. – 33 об. [52, с. 140]; 14) РГБ, собр. Н. П. Румянцева (ф. 256), № 437, Торжественник, XVIII в., л. 561–571 [10, с. 704]. Однако, несмотря на достаточную распространенность произведения в русской книжности, оно совсем не изучено.

В XIX столетии краткую оценку анонимной Похвале празднику Покрова дали при описании ВМЧ А. В. Горский и К. И. Невоструев. Вот их отзыв: «Что касается до настоящего слова, то оно так составлено, что трудно отличить его от писанных греками. Оно стройно; торжественный тон выдержан от начала до конца. Проповедник обилен мыслями и словом; обращает внимание более на духовную сторону жизни, нежели на внешнюю» [37, с. 27]. Совсем краток был архимандрит Леонид (Кавелин): он отметил лишь, что текст АПП является «русским» по происхождению [28, с. 24; 29, с. 482]. Кроме того, архиепископом Сергием (Спасским) было высказано предположение, что произведение возникло в домонгольский период в связи с установлением на Руси праздника Покрова и что в нем обнаруживается близость к проложному «Слову на Покров» и к «Службе на праздник Покрова» [46, с. 84–87]. Наконец, к началу XX столетия относится последнее среди дореволюционных и совершенно голословное утверждение, что автором обеих пространных похвал, содержащихся в ВМЧ, «является Пахомий Логофет» [13, с. 203]. В советское время Н. Н. Воронин, опираясь на работу архиепископа Сергия и неизданный труд Е. С. Медведевой [31], предложил считать, что данная покровская речь Анонима возникла в XIV в. как развитие и распространение

обошел вниманием л. 3–22 с покровской речью Анонима, а также Пахомия Логофета, ничего не сообщив об их хронологических приметах [54, с. 283].

«какого-то древнего текста, аналогичного «Проложному сказанию», но не адекватного ему», который якобы появился еще в XII столетии [9, с. 211–212]. И последнее суждение относительно памятника и его истории сделано Е. А. Фет. По ее мнению, к сожалению, не подкрепленному аргументацией, «Слово похвально» является компилятивным сочинением, его «общий план взят у Пахомия, и поэтому датировки Е.С. Медведевой — XIV в. и Н. Н. Воронина — XII–XIV вв. неприемлемы, текст уснащен цитатами из «Проложного сказания» и Службы, а также многочисленными гимнографическими шаблонами. Датруется, вероятно, началом XVI в.» [60, с. 422]. Вот и все.

Как видно, нет никакой ясности относительно датировки произведения, не установлены ни место его создания, ни его автор, отсутствует внятная историко-филологическая характеристика его текста и, соответственно, оно не упоминается ни в одном из известных обзоров древнерусской письменности и литературы. То есть пребывает в полном забвении.

Полагаю, это совершенно не справедливо.

Во-первых, посвященная празднику Покрова речь неизвестного автора являет собой редчайший на Руси опыт панегирического размышления на заданную тему. Помимо упоминавшегося уже творения Логофета, известны еще три подобных сочинения [60, с. 422–423], столь же, кстати, не изученные.

Во-вторых, вполне можно думать, учитывая общую логику распределения материала, принятую святителем Макарием при составлении ВМЧ [4, с. X; 16, с. 130; 29, с. 107–109; 15, с. 208, 213], что означенное сочинение представлялось ему более важным, чем пахомиевское. Кстати, в некоторых минеях четких, — например, в рукописях МДА № 89¹ и Соловецкой № 619 — порядок распределения этих текстов был обратным.

В-третьих, действительно, и по содержанию, и в плане художественной формы орация Анонима куда более ярка и глубока, нежели текст Святогорца. В этой связи уместно отметить здесь и «Побъчен(и)е на Покров пресв(я)тыя владычица наша Богородица и принодебы Млри», содержащееся в рукописи XV в. (РГБ, собр. Т. Ф. Большакова (ф. 37), № 66, лл. 204 об. – 214 об.), поскольку оно ни в

¹ В литературе отмечалось, что данная Минея по составу является домакариевской [50, с. 61].

жанровом отношении, ни текстуально не связано с речами Пахомия Логофета и Анонима¹.

В-четвертых, наконец, произведение весьма органично вписывается в русскую литературную традицию «плетения словес» и в этом отношении является незаурядным памятником древнерусского красноречия.

Вот почему означенное похвальное слово заслуживает самого пристального внимания и прежде всего новой публикации.

2. Палеографическая и орфографическая характеристика памятника и принципы издания и перевода

Текст памятника издается по рукописи из собрания Московской Духовной Академии — РГБ, ф. 173.I, № 89, относящейся, как уже отмечалось, к третьей четверти XVI в. [58, с. 180; 49, с. 28 а].

Рукопись занимает 607 л. Полуустав одной руки. Текст до л. 250 об. переписан в рамках 21 строки, затем на л. 251–252 об. в рамках 22 строк очень похожим, если не тождественным, почерком и более темными чернилами. С л. 253 возобновляются прежние рамки в 21 строку и прежний почерк и так до конца книги.

Рукопись украшена. В ней имеются две многоцветных заставки, два крупных инициала П, выполненных в стиле растительной орнаментовки, два киноварных заголовка, частично или целиком выписанных вязью (л. 1, 26). Кроме того, текст книги маркирован киноварью: ею выделены заголовки, орнаментированные инициалы — высотой от 3 до 7 строк (П, С, Иѣ, М, Ж, Е, Ц, Н, Б, Я, И, А, Д), простые заглавные буквы, колонтитулы (в верхнем левом углу на обороте листов как напоминание относительно содержания конкретного текста конкретного дня, например, «свѣгїа»), указание на листы (в нижнем поле), указания на месяц (в верхнем поле), редакторские поправки на полях и другие более мелкие элементы оформления.

Почерковую манеру писца отличает весьма развитая и последовательно употребляемая система выносных букв. При этом в его письме различаются а) выносные буквы под титлом в виде каморы $\overset{\frown}{}$: с, л, ѱ, м, ѿ (диграф), г, к, в, н, т, з, џ и б) выносные буквы без титла:

¹ Нач.: «Многа и различна торжества и праздници человеческое житие украшаютъ и просвѣщаютъ...».

«вѣдѣть»; или же нет-нет да и «огласовкой» сочетаний типа *trъt: «потѣрпѣ», «оутверженіе», «сътворша», «научѣрта», «исполнисѧ».

В общем, очевидно, что писец, будучи русичем, в своем писцовом деле держался известной главенствующей в XV–XVI вв. — по крайней мере в пределах Московского государства — тенденции к архаизации и грецизации внешнего облика книжного текста [11; 18; 19; 20].

Содержащаяся в рукописи похвала празднику Покрова Пресвятой Богородицы воспроизводится почти буквально — с сохранением особенностей пунктуации и правописания (при этом выносные буквы вносятся в строку, подтительные орфограммы за исключением слов сакрального содержания раскрываются, прописными буквами отмечаются только имена, названия и слова, первая буква которых выделена киноварью). Исключение сделано лишь для поабзацного разделения текста. Последнее, как оказалось, совершенно необходимо было произвести ради координации отдельных фрагментов оригинала с соответствующими фрагментами перевода.

Сам же перевод произведения на современный русский язык опирается прежде всего на стремление адекватно передать его смысл, но вместе с тем преследует цель сохранить его поэтико-стилистическую специфику и эстетику. Лишь в ряде случаев, в силу сложности или невнятности синтаксической структуры древнерусского оригинала, семантики тех или иных церковнославянских лексем и их связей с другими лексемами, смысл оригинала передается аналитически или описательно.

Числовые индексы отсылают к разделу комментариев, в котором, помимо пояснений церковно-исторического и историко-литературного содержания, отмечены также разночтения, выявленные посредством сличения рукописи с изданием ВМЧ.

3. Текст и комментарии

РГБ, собр. МДА (ф. 173.1) № 89

М(еся)ца октѣбра въ ѿ. слово похвално. на стѣны покрове прѣтѣга вѣда. и приодѣвы мѣта.

Блѣви ѿ.

Сладуанши оубѣ въ временахъ весна и въ звѣздахъ с(о)лице. тако и въ праздничѣхъ вѣжнѣхъ оубоудникъ, лиѣри гѣи праздничты и трѣжества. и не уюдо такъ сѣи гѣственн инѣм влѣж. нам же разоум едннѣ естъ. еже в сицевѣхъ трѣжествовати дхвнѣ в радости дша. ѿ многопразднственнѣи ликовничи. въ многолиментѣа. и краснѣа праздничты еа. не едннѣ ж(е) оубѣ. но различно таинство уюдес. кождедо тоа трѣжество вѣдрѣжаше в сѣвѣ. такъ ж(е) раздѣленнѣ мнво(о)образнѣхъ. и сладуаншихъ вращен. въ вѣхъожденнѣ всего вѣдержаннѣа времени. насыщаше любовпразднственнѣхъ дша.

сегѣ ради такъ ж(е) ѿ славѣ въ славѣ мыслено преселени. //^(л. 10) ѿ настоащегѣ трѣжества. въ гродѣщее празднество и ликованнѣ. ѿ сицевѣа же пища и вина дхвнѣагѣ. пресѣвѣахѣмъ вѣзрастомъ дша, дондеже достигнемъ на тавленнѣ хѣѣ. и тамѣ соущаа праздничты. невописоуемѣа словесе вѣдрѣжаннѣем, и трѣжествѣмъ и ликованнѣ. непрѣсѣаемо ни въ малѣ часѣ. къ таковѣмъ оубѣ прѣѣственнѣм. вѣстѣ. вѣсхѣтити мыслѣ ещѣ въ плѣти соущнѣхъ. и настоащаго трѣжества таинство. желателнѣ къ сицевѣмъ прилежачнѣхъ. сегѣ ж(е) ннѣ слово прѣдставири хощетѣ. поспѣшеннѣемъ вѣда. тоа вѣ сѣ прѣѣственнѣе и вѣсокое уюдоудѣлнѣ. и

Перевод

Месяца октября в первый день Слово похвальное на святой Покров Пречистой Богородицы и Приснодевы Марии.

Благослови, отче!

Прекраснейшим временем в году является весна, а между звездами солнце! Так и среди праздников божиих угодников — праздничи и трѣжества в честь Матери Господней. И не в том дело, что таковые лучше прочих. По разуму, нам и в те, и в другие с равным воодушевлением надлежит торжествовать в радости духовной. О те, кто с особенной любовью ликуете в дни преславных и прекрасных Ее праздников! Ведь не одинаковы, но различны по таинственности чудеса, каждам из которых являет Она свое торжество. Так же различны многообразные и пресладкие ястия, насыщающие в ходе всевластного времени души любящих праздновать.

Посему мы, как от похвалы к похвале, мысленно переносимся от нынешнего торжества к грядущему празднику и ликованию; от этой же духовной пищи и вина питаюсь, возводим душу, пока не достигнем обители Христовой и тамошнего праздника, не подвластного силе слов, и торжества и ликования, кои не прекращаются ни на час. Вот к этому, что превыше естества и является таинством нынешнего торжества, подобает устремлять мысль тех, кто еще пребывает во плоти. И к тем, кто своею волею сему при-

таинствѣ поистиннѣ преславно. иж(е) мо-
 жеть еленемъ любви³ распалити дша оумнѣ.
 къ тано⁴ соущемоу многоуисленомоу аг-
 гльскомоу // (л. 10 об.) тръжествѣ. таинство
 преславныа вѣа. ннѣ соущаго юдесе. силѣ
 иматъ любовь тръжественнымъ оугавлатїи. И
 срѣа жаломъ любви. къ неизреченномѣ еже
 на нѣси свѣтломоу ликованїю вѣтвеныхъ
 аплѣ съвоксплеїю. и прѣрѣкъ съсловоїю. та-
 инство преславныа вѣа утѣнаго еа покровѣ.
 пѣвнителимъ есть дшамъ свѣтло сїе
 тръжествѣюцимъ. къ вѣдѣшимъ празд-
 никомъ стрѣотръпческаго събора.
 свѣтителѣ съма. прѣобвѣныхъ съуетанїю. и
 елико десныхъ удести тано. понеже кв и
 они къждо въ своемъ лицѣ поучеть
 твораше вѣн всѣхъ црѣи. с нею к нашему
 тръжествѣжъ сндоша. и прѣо сходатъ. сегѣ
 ради и нас мысленѣ въсхътити могѣт к
 своимъ праздникомъ и ликованїю еже на
 нѣси. желаюцимъ сїе любовїю дша. сегѣ
 ради ѡ възлю// (л. 11) вленнїи днесь аз недос-
 тоинни. Преднаучинаю тръжество страш-
 наго сегѣ юдесе. желаюцимъ сїе
 тръжествѣвати свѣтло, и такѣвыми
 питати⁵ дшѣ, имъ же да представлю словес-
 ною трапезѣ. такъ многообразными и
 сладкими брашны и пивы предоустроеноу
 влѣтїю вѣа. и полюшїю еа.

начало сказанїю да предоставляетъ
 слово сице.

Въ градѣ Константинове⁶ слоухомъ.
 видѣт⁷ же тогѣ вси именвати новѣи

вержен, ныне слово будет сказано
 с помощью Богородицы. Ибо Ею
 сотворено сие сверхъестественное
 и великое чудо и поистине пре-
 славное таинство. Ведь Она елеем
 любви может распалить умное
 влечение души горѣ, к торжеству
 многочисленного ангельского во-
 инства. Таинство преславной Бо-
 городицы, ныне являемого чуда,
 силой обладает сердца тех, кто
 любит славословие, уязвлять жа-
 лом любви к неизреченному свету
 небесных ликов, божественных
 апостолов совокуплению и про-
 роков соединению. Таинство пре-
 славной Богородицы, пречистого
 Ее покровѣ, увлекает души светло
 о нем веселящихся к горнему
 торжеству страстотерпцев собора,
 святителей сонма, преподобных
 сочетания и всех, кто в правой
 части пребывает. Ведь и они, каж-
 дый по-своему, славу воздают Бо-
 городице и всех Царице, вместе с
 Нею к нашему торжеству низош-
 ли и неизменно нисходят. Потому
 и нас мысленно возвести могут к
 своему веселию и ликованию, же-
 лающих этого любящей душою.
 Потому, о возлюбленные, ныне я,
 недостойный, предвозвещаю
 торжествование о дивном этом
 чуде всем, кто желает воспоми-
 нать о нем светло и этим духовно
 насыщаться. Им преподношу я
 словесную трапезу, которая мно-
 гообразными и сладкими ястием
 и питием предуготовлена по бла-
 годати Богородицы и с Ее помо-
 щью.

Начало моей речи да предва-
 рится таким рассказом.

В городе Константинополе,
 который согласно молве известен

Рианъ и шко вселеннѣи ⁸, и в лѣпотѣ, такъ в
 тон всего мира блѣда вѣтвеннаа, и члѣускаа
 стекошас(я). и в юднѣи црѣви прѣтѣты
 вѣа. въ Лахернахъ ⁹, иже вѣ ѿ многѣхъ такъ
 денница, или пауче великѣе слнще. не ѿ
 зданiа ¹⁰ зарю испоучаа. и еже и всихъ ¹¹
 оубв прензлшна вѣ сѣлв. но пауче за еже
 въ ней свѣршшаемаа таиньства. и // (л. ¹¹ об.)
 страшнаа юдеса вѣомѣрiю. и сѣло лю-
 безенъ тѣи сiи красеннйи храи. не тѣию же
 въ свѣтлыа праздники. нв и по вса вре-
 мена. сѣлв любезнв тѣахъ. множество
 безчислено блгшчествиавг нарвда. моленiе
 и швѣтты вѣи въздающн. и великимъ
 спвдоубламени. ѿхожахъ в радости дша, въ
 время же нѣкое всенарвднвгв стеченiа и
 трѣжества. втываетъ тамо и влѣенннйи
 яндрѣи ¹². иже хѣ ради налживннйи свѣ
 премѣе юрвдствв. побѣжающее соуетною
 премоудрость нѣншо моудростiю. иже
 вобразомъ вѣиства зрнмагв ѿ члѣкъ. на-
 вчиче великаа юдвдѣлiа нзводити. посреди
 же всенарвднвгв трѣжества въ юднѣи
 црѣви. вобразомъ тѣла инакв пребываа.
 оуинннма же крвлы дша горѣ възлѣтѣаа и
 млтвенны швѣтты ѿдавше. и въ таковыхъ
 стнн ѿвѣрзъ // (л. ¹²) шнмса томъ оуинннм
 шчесем. и зрнтъ не такъ же Мшвсен древле
 въ пламени злакъ кѣпнннйи зеленоуоущс(я)
 такъ сѣнь и провбраженiе истиннѣ и не
 глѣть. такъ ж(е) шнъ пришед оузрю видѣнiе
 се великое ¹³, но весь въсхытнса оуиннѣ к
 юдннмъ и оужасномоу зрѣнiю. не такъ
 сѣнь вв. но истиннѣ градвщи. и видитъ
 вѣю всѣцѣю ¹⁴. на въздѣсѣ ¹⁵ достигшж в
 реуеноую црѣвь. съ прѣчно и блгшслов-
 целъ ¹⁶. и многшчисленннйи полкъ аг-
 глѣскннйи шкрѣжаше еа. предтѣахъ многн
 ликовъ ¹⁷ стѣихъ и слоужевнѣ предстоахъ
 тон такъ црѣи.

как всеми именуемый новым Ри-
 мом и оком вселенной, и в кото-
 ром подобающим образом
 благодати всего мира божествен-
 ные и человеческие собираются; в
 дивной церкви пречистой Бого-
 родицы Влахернской, которая
 среди многих других была будто
 утренняя звезда или даже великое
 солнце, не по лукавой воле свет
 источающее, и которая была
 краше всех прочих, но прежде
 всего из-за творимых в ней Бого-
 матерью таинственных явлений и
 удивительных чудес; и был этот
 прекрасный храм весьма любим.
 Не только по светлым праздни-
 кам, но и во всякое время в нем с
 любовью собиралось бесчислен-
 ное множество благочестивого
 народа, моления и обетные мо-
 лебны Богородице посвящая, и,
 великую помощь получая, расхо-
 дилось в радости духовной. В не-
 кое же время большого стечения
 народа и торжества оказался там
 и блаженный Андрей, который
 Христа ради наложил на себя
 премудрое юродство, побежа-
 ющее премудрость суеты не-
 бесной мудростью; который в
 образе безумия, являемого лю-
 дям, умел великие чудодействия
 производить, вопреки телесному
 образу на крылах ума душу горѣ
 вознося и молитвенные исповеда-
 ния возвещая. И вот, отверзлись у
 него духовные очи, и зрит он — не
 как в древности Моисей увидел
 объятый пламенем и неувядаемо
 зеленеющий куст купины, воист-
 тину отблеск и прообраз будуще-
 го, и молвил: «Подойду и
 рассмотрю великое это явление»,
 — но зрит, всецело устремившись

поистиннѣ дивно уюдо тогда вѣ на небси. такъ нѣнаа цѣца къ земнымъ нисхожаше. дивно уюдо на небси. такъ пребывааи въ нѣнѣхъ цѣрквахъ. в роукотвореную прииде. дивно уюдо на небси. такъ пребывааи въ нетлѣннѣхъ. въ зданнѣи тлѣннѣагѣ. нѣномоу цѣю при//^(л. 12 об.)ношааше млтѣвы за вѣрнѣи тѣгда народъ и за все православнѣе христѣаньство. дивно уюдо на небси. какъ невидимъ тлѣннѣхъ. невестественѣхъ сподоблаа. и осѣнаше бжтвеннымъ покровемъ. свѣтвозраунагѣ амфора. дивно уюдо на небси. какъ невидимаа схудителнѣ показаваше себе своему згудникоу. дивнѣ уюдо тѣгда вѣ и сподобившимся сицеваа зрѣти. Бидимымъ невидимую. И земнымъ нѣною.

СИЦЕВАА ¹⁸ ТАИНЬСТВА. съзерцаа бжтвеннѣи ¹⁹ янрѣи. прѣимлетъ съвѣщеника. такъвѣмѣ и оучѣнаа своего. блженаг(о) Епифанѣа млтѣвы дѣнствемъ. ѡвръзаетъ томоу змѣнаа ѡчеса. и зрителѣ таиньствѣ показжетъ. самъ же весь изестоупаше оуменѣ к такъвѣмѣ. весь измѣнашес(я) преславнѣымъ и уюднѣымъ нѣкакъ измѣненѣемѣ. весь такъваагѣ таиньства бѣваа. весь тамошъ//^(л. 13)немѣ свѣтѣмъ осѣаемѣ. вес(ь) прѣменѣемъ мѣсленѣ вѣдѣщию свѣтлостѣю. вес(ь) сладѣсти нѣнѣа испланѣемъ. навѣ-

умом к чудному и дивному видению; зрит не образ вовсе, а истинно грядущую Богородицу и всех Царицу, по воздуху ниспешшую в тот храм вместе с Предтечею и Богословом и в окружении бесчисленного ангельского воинства и следующих за ним многих сонмов святых праведников, которые все славословно склонились пред Нею как перед Царицей.

Поистине дивное чудо тогда случилось на небе, ибо небесная Царица на землю низошла! Дивное чудо, ибо Пребывающая в небесных хорамах в рукотворном храме явилась! Дивное чудо, ибо Пребывающая в вечности в доме тленном небесному Царю возносила молитвы за преисполненный веры народ и за все православное христианство! Дивное чудо, ибо невидимо тленных к невестественному приобщила, осенив их божественным покровом светосиянного Своего плата! Дивное чудо, ибо Невидимая благоволиительно явила Себя своему угодику! Дивное чудо тогда случилось и с теми видимыми и земными, кто сподобился все это зреть, — невидимое и небесное!

Таковые таинственные явления созерцая, божественный Андрей призывает в свидетели ученика своего блаженного Епифания и действием молитвы отверзает ему духовные очи, дабы он стал очевидцем чуда. Сам же весь умственно отдался происходящему, весь преобразился славнейшим и дивным преображением, весь проникся таинством, весь нездешним сиянием просветился, весь мысленно устремился

чаще же и таинства некая владычаго
вѣка. невещественныхъ торжества. прѣинныхъ
ликваніе. неописуемыя, праздники.
невѣщаемаго слоухомъ оушестъ. и
взытїемъ срца не вимемъ.

К сим же оцоушаше некако и глы
молитвѣ бѣа. еже твораше къ снѡу своему.
и бѣжшемоу. за сѣщїи тогда нарѡд. и за
все православіе, црю немыи глыше. и всѣмъ
творче. аже вѣше и долѣ. прѣини моленїе
мое. и помилѡи всаквогѡ члѡка. благоутно с
любовїю славаща и прославляющаго тѡ. и
има твое стѡе прїзывающїи. и
величающаго тѡ. и почитающа именовъ
моимъ. помилѡи. и прѣини мѡтвѣ вѣхъ²⁰. и
вѣкѣты. источаа мѡтвенѡ кождѡ по//^{л. 13}
^{об.)}лезнаа. въ нѣк соушїи. и градѣшїи /
вѣкѣ. и всакѡ мѣсто и храмѣ. идѣже
сѡврѣшается память имени моего. стїи сїе
и прослави по велице своемъ мѡтї.

Възвесели же са и цркви зра и слыша
таковаа. и просвѣщашес(я)²¹ и постѣпаше
вошими таинствѡ. въпїа црци глѣты
негланнѡими величитъ глѡ слава моя немоу
црци. такѡ преклониса мѡтвенѣ и вѣкѣ-
стиса в мое смиренїе. и се еѡ ѡселѣ соугрѡво
прославляюса во вса рѡдѣ. такѡ сѡтвори
сѡ мною величїе чюднѡ. стѡе тоа и слад-
чаше имѡ. и мѡтѣ свою истачаше в рѡд
рѡд. на моа чѡда благоушнѡи нарѡд. иже
сѡ страхомъ почитающїхъ чюднѡ еа
праздники. и сѡтрашнаа чюдеса. и крѣпо-
стїю мѡшца своеа. възнесетъ дръжавѣ
црствїа тѣхъ. и расточитъ мѡслїю срць.

к грядущему свету, весь сладости
небесной исполнился и постиг
тайну Божиего произволения о
будущем веке, когда свершится
торжество невещественного, ли-
кование преподобных, неписуе-
мое празднество, не доступное
чувству слуха, не подвластное би-
ению сердца.

Вместе с тем он внял как-то и
слова молитвы, в которой Богоро-
дица просила Сына своего и Бога
нашего о живших тогда людях и о
всем православию: «Царь небес-
ный, — говорила Она, — и Творец
всего горнего и дольнего! Прими
моление мое и помилуй всякого
человека, благочестно с любовью
восхваляющего и прославляюще-
го Тебя, и имя Твое святое призы-
вающего, величающего Тебя и
почитающего именем моим! По-
милуй и прими молитву и обе-
щания всех, подавая милостиво
каждому необходимое в нынеш-
нем и будущем веке! И всякое ме-
сто или храм, где читается
вспоминание имени моего, освя-
ти и прослави по великой Своей
милости!»

Возвеселилась же и Церковь,
видя и слыша все это. И присту-
пив к великим таинствам, возгла-
сила к Царице словами бессловес-
ными: «Величает похвала моя не-
бесную Царицу! Ибо приклони-
лась Она милостиво и
приобщилась к моему смирению,
и поэтому теперь буду особенно
славима среди всех народов. Ибо
сотворила со мною великое чудо
святое Ее и сладчайшее имя. И
милость Свою ниспосылает Она
из рода в род на моих благочести-

вѣстаніе иноплеменихъ азъкъ. такъждѣ
 //(л. 14) и вѣсковъское насиліе ѿженет. Оъ
 страстныиъ свѣворомъ. 22 и различіе
 недѣлгъ. стѣжающихъ дѣши и тѣлоу.
 вѣспрійметъ же тѣхъ мыслену. поманѣше
 завѣтъ свои иж(е) древле ѿвѣща поучи-
 тающиигъ 23 еа бжтвеное имя
 хрѣтоименитыи людем. новомѣ илю и
 сѣмани ихъ до вѣка. сѣа цркви аще и не глы
 но вещьми прославаше. прѣтѣю бѣю.

бжтвеныи ж(е) янрѣи зраше чѣтныи
 еа амафоръ пауче слнца сѣающъ. иже покры
 и осѣни 24 вса сѣща люди въ чѣтныи цркви.
 и раздѣлаше комоуждо потребныа дары.
 ѿвѣгѣ осѣнаше ѿ зноа стѣтѣи. ѿвѣжъ же
 источаше свѣтъ бжтвеныи радости дхвныа.
 ѿвѣгѣ потвержаше к добродѣтелюмѣ
 поутѣи. ин(о)гѣ же на покааніе наставляше,
 проучѣ же ѿ сѣдрѣжащаа гызъ свѣжаше.
 и толиныи ѿ дхвѣ лоукавѣхъ оцищеніе //(л.
 14 об.) дароваше. 25 и всѣхъ полезнѣе прошеніе
 исполнаше . нѣныи дарини овогащаа. и
 свѣтолиъ просвѣщаа своа мѣти. своегѣ же
 оугвдника янрѣа к подвигомъ оукрѣплаше.
 и трѣды шелегѣаше. вѣспѣла же томоу
 пламень желанія. еже вѣдворитѣса съ
 стѣыми. предидѣщими и послѣдѣющими
 тѣи, и с нею вѣтѣи и в вѣкыи превѣвати.
 ѿложивъ завѣсѣ плашти. мѣнаше же са и
 тои изъстѣпнѣ бжтвеныи издѣ-
 неніемъ. вѣтѣистѣва мысленѣ бѣи блго-
 дарныа глѣы слагаа. и похвалы. и
 пшдовнѣе словословіе. и достонныи пѣсни
 ѿ такоуѣлиъ тѣнѣствѣ. 27 днѣ глѣа. ѿ
 влѣще. иже древле слѣхѣи слышахъ. нѣкъ же

вѣхъ чадъ, которые с благоговением
 почитаютъ Ее дивные праздники и
 чудеса. И крепостью величія Сво-
 его укрепляетъ силу ихъ царства. И
 останавливаетъ Она по помыслу ихъ
 сердце нападения иноплеменихъ
 народовъ. Также и бесовскіи нава-
 ждения отгоняетъ вместе со ско-
 пищемъ страхований и различныхъ
 недуговъ, досаждающихъ ихъ душе
 и телу! Приемлетъ же ихъ духовно,
 помня о завете своемъ, который в
 древности навечно дала почи-
 тающимъ Ее божественное имя
 христианамъ, новому Израилю и
 ихъ потомству». Такъ Церковь, если
 и не словесно, то в зримыхъ обра-
 захъ восславила Пречистую
 Богородицу.

Божественный же Андрей
 взиралъ на бесценный Ее омофоръ,
 сияющийъ ярче солнца, который
 Она вознесла какъ защиту надъ
 людьми в святомъ храмѣ, каждого
 изъ нихъ одаривъ необходимымъ по-
 даяниемъ. Однихъ оградила отъ зноа
 страстей; другимъ ниспослала божес-
 твенный светъ радости духовной;
 кого-то укрепила на пути к
 добродетели; иныхъ покаянію
 научила; прочихъ отъ оковъ болезней
 освободила и угнетаемымъ лука-
 выми духами очищение даровала
 и всехъ прошения о потребномъ
 исполнила, обогативъ ихъ небесны-
 ми дарами и светомъ просветивъ
 Своею милостию. Своего же угод-
 ника Андрея на подвиги укрепила
 и труды ему облегчила,
 воспламенивъ в немъ огонь желанія
 водвориться вместе со святыми,
 которые подвизались до Нее и
 после Нее, и с Нею остаться и во-
 веки пребывать, упразднивъ пре-
 поны телесности. Обратился и онъ,

оочи мои видѣша тѣ не такъ ж(е)
 Мωсѣи²⁸ первѣе в сѣни. въ пламени цвѣ-
 тоущаа кѣпнигы. и не постыхающа. но въи-
 стиннѣк и соущественѣк. днѣ. ѡ влѣще // (л. 15)
 бѣе видѣх тѣ. иже преж(е) въ наѹертанїи
 ωбразѣ твоегω мѣсленѣк зрѣхъ. ннѣк же и
 ѹювьственныма оочиима и дшевныма оусрѣх
 тѣ. не такъ ж(е) Іакωвъ²⁹ первѣе.
 протѣженїемѣ лѣстница до нбсе и на глѣвѣ
 тѣи бѣга оутвержена но такъ оуже бѣга
 рожьши. и въ небесное црѣтво к немѣ прѣ-
 селъшиса. и к нам сходителнѣк сниде. днѣ. ѡ
 влѣще бѣе видѣх тѣ не такъ же Данилѣ³⁰
 первѣе. величествомъ горы гонаньствова. но
 лицемѣ к лицѣ видѣх тѣ нбнѹюю црѣцю. днѣ.
 ѡ влѣще бѣе видѣх тѣ не такъ ж(е) Ісаїа³¹
 первѣе клецѣани югла бжтвеннѣгω про-
 видѣше сѣновне. но истинною привсѣдшѹ
 въ свои храм. и юглемѣ бжтвенныа мѣтвѣы
 оцѣщающа нас. днѣ. ѡ влѣще бѣе видѣх тѣ.
 не такъ ж(е) Іезекилѣ³² двѣрми зрацими
 на востокѣ едема прописѣенѣ. но истинною
 небѣ // (л. 15 об.) снгыми двѣрми црѣвїа сниде к
 намѣ и спѣби насѣ ѹюднѣ страшнѣгω
 своего зрѣнїа. днѣ. ѡ влѣще бѣе видѣх тѣ.
 не такъ ж(е) Яввакоуиѣ³³ югомѣ и ѹасто
 ѡсѣкненою горою съзерцаа. но въистиннѣк ѡ
 нбнѣхъ горѣ к намѣ сълетѣвшѣ. и сѣнїю
 бжтвеннѣгω своего амафора ѡсѣкнѹщѣ нас.
 днѣ. ѡ влѣще бѣе видѣти тѣ спѣд(о)виѣса
 невидимѹюю. ещѣ въ тлѣннѣкнѣ зданїи
 телесе. и вънїю с ѹюднѣмѣ бгѣввидѣмѣ.
 днѣ видѣх видѣнїе се великѣе и спѣсе ми са
 дша³⁴ .

преображенный божественной силой, к витийству, мысленно Богородице ради явления Ею такого чуда благодарные речи слагая, и похвалы, и подобающее славление, и достойные песни. «Днесь, о Владычица, — стихословил он, — свершилось то, о чем издавна знал я по слухам; ныне очи мои видят Тебя, но не так, как некогда Моисей видел знамение: цветущий куст кушины, объятый пламенем и не сгорающий, а воистину на самом деле. Днесь, о Владычица Богородица, я увидел Тебя, черты которой прежде лишь мысленно воображал; ныне же очами чувственными и душевными зрю, но не так, как некогда Иаков видел Бога, стоящего на вершине протянувшейся до небес лестницы; зрю я Тебя как уже родившую Бога, и в небесное царство к Нему переселившуюся, и к нам благовоительно сошедшую. Днесь, о Владычица Богородица, я увидел Тебя, но не как Даниила некогда, о явлении великой горы гадая; лицом к лицу увидел Тебя небесною Царицей. Днесь, о Владычица Богородица, я увидел Тебя, но не как Исаия некогда через уголь в божественных клещах обрел прообразовательное предвидение о Тебе; Ты поистине вошла в свой храм и углом божественной молитвы очистила нас. Днесь, о Владычица Богородица, я увидел Тебя, но не как Иезекииль под образом дверей обращенных на восток к Эдему; Ты поистине через небесные врата Царствия Божия низошла к нам и чудесно сподобила нас дивного дара зреть на Тебя. Днесь, о Владычица Богородица, я увидел

Тебя, но не как Аввакум прозревал пришествие Божие от юга, от облачной горы; Ты поистине с небесных гор к нам спустилась и завесой божественного Своего омофора покрыла нас. Днесь, о Владычица Богородица, я сподобился видеть Тебя невидимую, будучи еще во плоти тела, и вот, возглашаю вместе с дивным Боговидцем: «Днесь видел я явление великое и спасена моя душа!».

Сїа и инаа чюдныи сєи мѡуж. мгыслєнѣ
вѣ съкровищи сѣца гранєсь словашє бѣци.
вѣ многы часы. изгыде таинньствованъ
вєсь бѣносєнъ. и обѣнъ ³⁵ тако жє тѣ ³⁶
нѣкыи бѣовидєцъ. и наиносѣ в мгысли
вєносѣ чюдное сїє таинньство. и оумнѣ к
таковымъ прєстїраасѣ. Стытєсти нє
имашє.

Сє оумъ ѡ вѣ//^(л. 16)злюбленїи настоа-
щєнѣ празникѣ вина. сє таковолѣ торжєствєѣ
прїтѣа

сєгѡ ради подѡвашє и наинѣ достѡннаа
таковомѡу праздникоѡу трѣжєствовати.
нєѡ сїє чюдное праздньство вѣтѣвнаго
покрова. прѣтѣа бѣца. соумжєѡ таинньство в
сєѣѣ имать. торжєствєщє жє сїє вє-
новлаєнъ. дрєвлє вѣвшєє сѡжєнїє бѣца. и
чюдное видѣнїє Тоа ³⁷. Второе жє тако вєгдѣ
трєвжєнъ вѣтѣвнаго покрова єа. вѣ вєѣхъ
сѣѣѣтєхъ вражїнхъ. и вєгдѣ прїѣѣгати
пѡд сѣнъ крилѣ тогѡ. нѣжно нам єсть. тако
ж(є) дѣханїє животѣ. и страшное вєѣм
сѣпротївнымъ имѣ єа прїзѣвати єжє
защїтити нас вѣтѣвнымъ покровомъ єа. ѡ
сѣтѣлѣ лѣтѣщиѣхъ вѣ тѣѣ разлѣнїа ³⁸
нашегѡ. и ѡ стрѣща вѣсѣа в полѡднє
оумнїа ншегѡ осѣни//^(л. 16 об.)ти жє и по-
крыти ѡ(т) мѡунагѡ совѡра стѣтнѣхъ

Вот что и прочее святой тот муж мысленно в глубине сердца стихословил Богородице в течение долгих часов. И был весь пронизан тайной и божественным знанием и освятился, будто тот Боговидец. И, глубоко мысль устремляя к дивному этому таинственному чуду и умом в него вникая, постичь его не мог.

Таковы, о возлюбленные, у нынешнего праздника истоки. Таково об этом торжестве сказание.

Потому и нам подобает достойно в сей день праздновать. Ибо дивный этот праздник божественного Покрова пречистой Богородицы две тайны подразумевает. Отмечая его, мы обновляем память о случившемся в древности нисхождении Богородицы и чудесном Ее явлении. Вместе с тем, поскольку мы всегда уповаем на Ее божественную защиту во всех злоумышлениях вражеских, постольку всегда надлежит нам укрываться в тени Ее праздника, равно и имя Ее как дыхание жизни и устрашение для всех недругов призывать, дабы защитила нас божественным

науауаиикъ. и всако разръшеніе злымъ даровати нам.

Въ час же разръшеніа телесныхъ съоузъ. въ час горькы и вѣдѣзненны молима тои прѣстати. и вѣтвеннымъ покровомъ еа покрывти дѣша нѣша. и освѣтити утнѣнымъ амофоромъ еа. еже не видѣти мрачнаго лица злыхъ вѣсвѣвъ. и невредно преминути темнаго въздѣха водж. и горькаа мгытарьства. и оузръкти лице хѣво кротко. источающа свѣтъ мѣти и спѣсныхъ части быти.

Сего ради должно ³⁹ ѿюднѣи и красныи намъ праздникъ сѣи. свѣтло тръжествовати вѣтвеннаго покроя еа. и дѣвно възвеселитиса. прѣшедше море сжетнаго житіа сего. прѣвѣшедше ⁴⁰ вса краснаа мира сего. Прѣшедше ⁴¹ камень златолюбныа страсти невредно. прѣшедше и ⁴² үрево неистовныа стрѣти неодоужжаніе. прѣ^лшедше ¹⁷ Египет. ѿверженіемъ всакого ⁴² потемненіа попеченіи земныхъ. и Ямалика тѣло повѣдѣвшѣ. и къ горѣ вѣстр(а)етіа ⁴³ приближитиса. и мгыленкѣ възсхытити подъ вѣтвенныи покровъ бѣца. и на стражи оуликѣ. вставше. кѣпно въздвигѣти. и възвысити гла. и свѣтло тръжесътвovati. и достоинаа празникѣ възглашати в веселіи дѣша. и с похвалюю бѣце возопити.

Радуйсѣа покровъ ⁴⁴ дѣво бѣце. покрывающа нас. не тѣуію в мнотеченіи житіа сего. ѿ всѣхъ нападеніи съпротивныхъ. но и по ѡ(т)шествѣи ѿ здѣ соушнихъ защищающа

Своим покровом от стрел, летящих во тьме разделения нашего, и от беса, встретившегося в полдень уныния нашего, и оградила и заступила нас от мрачного сонма зачинателей страданий, и всякое спасение от зла даровала нам.

В час же освобождения от телесных оков, в час горький и скорбный, молимся, да пред Нею предстанем и да божественным Своим покровом покроет Она души наши и оградит честным омофором Своим, чтоб не видели мы мрачного облика злых бесов, и безвредно миновали темного воздуха воду и горяща мгытарства, и узрели лик Христов кроткий, источающий свет милости, и стали частью спасенных.

Потому и подобает нам в дивный и прекрасный этот праздник светло воспеть божественный Ее покров и духовно веселиться, миновав море суетного сего жития, миновав всю красоту мира сего, миновав невредимо камень страсти златолюбивой, миновав чрево неистовой страсти невоздержания, миновав Египет через отвержение от всяческой темноты попечений земных. И Амалика силу победив, к горе бесстрастия приблизиться и мысленно вознестись под божественный покров Богородицы. И к молитве ум устремив, всем вместе вознести и возвысить глас, и светло радоваться, и в веселии души достойное празднику возглашать, и хвалы Богородице воспеть:

Радуйся, заступница Дева Богородица, покрывающая нас не только в течение этой жизни от всяческих напастей вражеских, но

ризою милти своеа. радѹиса покрѡве дѣво бѣе. покрывающи нас в час злигы искѡшенїа нашегѡ. дѣиствеземаго шѡ по влѣговоленїю. шѡ же за исправленїе нше еж(е) к полезныгѡ. радѹиса покрѡве дѣво бѣе покрывающи // (л. 17 об.) нас ѡ началъствѣющїх стѣрен сицевыхъ. расхѡдѡлаася въ дымъ въздѡуха славы. и съѡносѡше съ ѡсовкю когождо и трѡды. и ѡ девелгыя стѣрти невлакѣстимыя въ тѣкени стѣси црѣвїа. и ѡ мѣре стѣремъ мотыльного несѣтства. радѹиса покрѡве дѣво бѣе. покрывающи нас ѡ стѣрти злыа. и съпротивныа хѡѡ. еж(е) сждити не своа. и испѣтати искреннихъ вингы грѣха. и потѡзати соудѡ. а не за исправленїе. неѡ сноѡ ѡ сицевыхъ власть. ѡставлена въ ѡ оца равнѡч(е)стїа ради. радѹиса покрѡве дѣво бѣа. покрывающи насъ. ѡ снополжениа дѡвола. еже не породитиса ѡ негѡ водою лжи. и смрадѡмъ зависти. и ненависти. посылающими к пагѣвномѡ крѣненїю боудѡщагѡ пламени. радѹиса покрѡве дѣво бѣе. покрывающи нас ѡ оу(би)ства. мѣре. дѣха гнѣва. гарости. слополнѣ // (л. 18) нїа. радѹиса покрѡве дѣво бѣе. покрывающи насъ ѡ възора шѡснагѡ паденїа. тако се мѣти и телесноѡ растѣвнїю. и влѣсто истѣкнѣтїа деснаго. и ѡпатїа десница. покровѡмъ милти защищающи. и съхраняющи цѣлѡм(у)дрїе любѡщимъ тогѡ.

и по отшествии отсюда защищающая ризою милости Своей! Радуйся, заступница Дева Богородица, покрывающая нас в зимний час испытаний наших, подаваемых нам или по благоволению, или же ради исправления к нашей пользе! Радуйся, заступница Дева Богородица, покрывающая нас от владеющих нами страстей, так что таковые разлетаются в дым на воздухе славы Твоей, и вбирающая в Себя болезни каждого, порождаемые от грубых страстей, не вмещающихся на тесном пути в Царствие Божие, и от их матери — гнусной ненасытности! Радуйся, заступница Дева Богородица, покрывающая нас от страсти, злой и враждебной Христу, осуждать других, и искать вину прегрешения в чистосердечных людях, и обвинять ради наказания, а не ради исправления, ибо только Сыну Божию на это дано право Отцом как равновластному! Радуйся, заступница дева Богородица, покрывающая нас от усновления диаволу, дабы мы по его воле не источали потоки лжи и зловоние ненависти, кои обрекают нас на смертное крещение огнем будущего Суда! Радуйся, заступница Дева Богородица, покрывающая нас от убийства — матери духа гнева, ярости, злопаметства! Радуйся, заступница Дева Богородица, покрывающая нас от греха лицемерительного соблазна, ибо таковой есть мать телесному извращению, и вместо справедливого возмездия и отторжения десницы покровом милости Своей защищающая и сохраняющая в любящих Тебя

како ѡбѣ в ѡблѣце твоѣмъ мѡлѣтвѣнаго, и бжественнаго покрѡва достоѣнно въспомѣтъ таинственное трѣзжество и свѣтлое празднество. аще и всѣхъ азъыкы и мѡлы. не възмогаемъ ко лѣпѡтѣ, но поеликѡ възможнѡ. пакы въспѣвъ т(о)гѡ поидоу.

(Ѣ) вож(е)ственныи покрѡве бжогмѣре. емоу же всѡ покарѡются нѣнаа и земнаа. ѡ вжтвенныи покрѡве бжогмѣрѣ. егѡ ж(е) трепещоутъ в /^{с. 18 об.} арварьстѣи азъыци. и тако вѡрѡе перѡли ѡ лица вѣронъхъ исчезахъ. ѡ вож(е)ственныи покрѡве бжогмѣрѣ егѡ ж(е) нашествѣемъ сѡи недѡузи ѡ телесъ ѡвѣгахъ. и дшевнѣи стрѣти ѡгонѡхъсѡ. в жтвенныи покрѡве бжогмѣре. ер(о) же прикосновѣемъ всѡкъ съѡузъ злыхъ рѣшитсѡ. въ днѣ и средѣ ноци, и в часъ сна. дѣйствиѡемъ ѡ вѣсѡвѣ, и злыхъ улѣкъ. ѡ вжтвенныи покрѡве бжогмѣре егѡ ж(е) ѡскнѣнѣемъ мрачнныи ѡблакъ помысломъ расгонѡетсѡ. забвенѣе еже по дшѣи нѡужнъхъ. и ѡунънѣи ѡ прилежанѣи влѣтъхъ, и неразумѣиѡ о полезнъхъ. ѡ вжтвенныи покрѡве вжр(о)мѣре. егѡ ж(е) ѡрошнѣемъ пламень стрѣтен погасаетъ. и немѡщъ акааньства вѣжитъ. и предпрѣѡтѣи и въспоминанѣе лютѣхъ не дѣйствиѡютъ. ѡ вжтвенныи покрѡве бжогмѣре. егѡ же мѡлѣтвѣнымъ посѣщенѣемъ. /^{с. 19} вжтвенномъ страхъ плѡтъ прѣсѡвокъплѡетсѡ. И ѡуниленѣе дшѣи даетсѡ. и попеуенѣе помыслѡмъ къ вѡудшѣемѡу ѡвѣтѣ,

цѡломудриѣ!

Как же, о Владычица, достойно восславить Твоего милостивого и божественного Покрова таинственное торжество и светлый праздник? Хоть бы и всеми языками мы владели, не сумели бы наилучшим образом! Но как можем, так хвалы ему и воздадим.

О божественный Покров Богоматери, которому подвластно все небесное и земное! О божественный Покров Богоматери, под которым трепетали языческие народы и, будто бурей гонимы, перед лицом верных исчезали! О божественный Покров Богоматери, явлением которого злые недуги от тела отрешаются и страсти душевные изгоняются! О божественный Покров Богоматери, прикосновением которого разрушается всяческий союз злых сил, днем ли, ночью или в час сна исходящий от бесов или скверных людей! О божественный Покров Богоматери, низведением которого облака мрачных помышлений изгоняются, забвение того, что душе необходимо, леньность в стремлении ко благу, непопечение о полезном! О божественный

Покров Богоматери, водою которого пламень страстей погашается, и немощь греховности и проклятия изгоняется, и умышления и наветы недругов останавливаются! О божественный Покров Богоматери, с милостивой помощью которого ликование Божественной благодати сообщается плоти, и умиление душе подается, и попечительное помышление об ответе в Будущем веке!

всакъ илѣкаи покровѣ ѡбжѣтвенѣи бѣца. оусрѣдно настѣпаетъ на стезю заповѣи господнихъ. не тѣломъ тоуію нищетѣ исправляется. но и к ⁵² дѣховнѣи наставаляется, и сини въ вѣшьнениѣ црѣвѣи часть илѣкти сподобитса . илѣкаи покровѣ бѣци. соугрѣво пладит плачу телеснѣ и оумнѣ и сѣеть съ слезами. и обирает плад оутѣшенія. не здѣ тоуію. но и в воудѣшем иножае . илѣкаи ѡбжѣтвенѣи покровѣ бѣца. оусрѣдно дѣлает землю сердца своего. и сѣет сѣетъ павелы лоукавѣства. и гарости. и сѣет свѣтовиднѣю пшеницу кротости. и сѣвирет плад въ нѣнѣю житнищъ в землю кроткихъ . илѣкаи //л. 19 об.) ѡбжѣтвенѣи покрывѣ бѣца. оусрѣдно ⁵⁶ же дает и даует. дѣшею вкѣпѣ и тѣломъ всактыя правды по добродѣтели вож(е)ственныа вкѣпѣ и члѣсктыа. и насытитиса имат пищу нѣно ⁵⁷ . илѣкаи ѡбжѣтвенѣи покровѣ бѣца. не тѣломъ ⁵⁸ тлѣнныи когатствомъ искоупѣть нѣное. но и по дѣши всѣамъ мѣтливо прилежитъ. и спѣшит вѣти помощь. и всѣхъ недостаткы покрываа. пауче ж(е) и на сѣтѣ носѣ. ⁵⁹ стажавади сини вѣунѣю сѣтѣ мѣсть . илѣкаи ѡбжѣтвенѣи покровѣ бѣца. не тоуію телесною унестою сѣхраняет. но и срѣце у(и)сто павдвизаетса стажати. ⁶⁰ искын зритель и бговидецъ вѣти . илѣкаи ѡбжѣтвенѣи покрывѣ бѣца. не токмо сам не враждуетъ. но в сицевыхъ весь павдвигъ толюу. еже разсѣкати срѣдостѣннѣи вражды ѡбжѣтвенѣи смирениѣмъ. //л. 20) ⁶¹ желда наречиса нѣнагъ оца уаду . и илѣкаи покровѣ ѡбжѣтвенѣи бѣца. не тѣуію за правдѣ изгнаніе терпит ѡ мѣста на мѣсто. и ѡ града во инъ ⁶² . но тѣлами и смѣрти претръпѣвати не ѡреуетса. хотѣ въ сѣтѣ нѣнаг(о) црѣвѣи ликовати. ⁶³ илѣкаи ѡбжѣтвенѣи покровѣ бѣца. аще проидет посреди сѣни смѣртныа. ничто ж(е) словредити егѣ смѣетъ ни сѣкти

Всякий, кто предается божественному Покрову Богородицы, сердцем вступает на путь исполнения заповедей Господних: не только телесно в нищете смиряется, но и духовной нищете научается и потому в горнем Царствии водворится. Предающийся Покрову Богородицы плодоносно преумножает рыдание телесное и духовное, расточает семена слез и собирает плоды утешения не только в нынешней жизни, но особенно в будущем веке. Предающийся божественному Покрову Богородицы усердно возделывает землю сердца своего: отсекает сорняки лживости и гнева, засеивает лучистую пшеницу кротости и сохраняет ее плоды в небесной житнице и в земле живых. Предающийся божественному Покрову Богородицы усердно также проповедует, равно как и жаждет душой и телом, всякую правду о добродетели — божественную и человеческую и потому насыщен будет пищею небесной. Предающийся божественному Покрову Богородицы не за счет тленного богатства обретает небесное, но потому, что ко всем душевно и милостиво относится и спешит помочь всем, их недостатки прикрывая и на себя беря; вот чем обретается вечная милость. Предающийся божественному Покрову Богородицы не только телесную красоту сохраняет, но и сердце чистым стремится соблюсти, дабы, зрение обрета, боговидцем стать. Предающийся божественному Покрову Богородицы не только сам не враждебен, но всегда стремится к тому, чтобы

вѣсовскагѡ ловленіа препати тогѡ
могѡут⁶⁴. и и҃ѡи бж҃твенныи покровѣ б҃ца.
ни свѣри ядовитїи дерзѡутъ того вредити
ѡда посреѡи нѣхъ швращется. ни
славоутство разбѡнникѣ коснется толиѣ
уѡвѣственѣ и оумнѣ⁶⁵. и и҃ѡи покровѣ
бж҃твенныи б҃ца. посреѡи ратныхъ рѣкѣ
уѡвѣственыхъ и раздннхъ варварѣ.
невредимо прохѡдит. и не прикоснется(я)
толиѣ рана телеси. кѣпно ж(е) и дшевнаа. ни
слово лѣка/^(л. 20 об.)вно. и вѣсовскыи
дѣиством растворено не вѣзмогает на нь⁶⁶.
и и҃ѡи бж҃твенныи покровѣ б҃ци.
радѡется претрѣпѣваа всако поношенїе.
неправдою сплетаетемо. и злыи глѣ ложнѣ
сшиваемѣ. вѣзираа на бж҃твеню помощь. и
ѡтогѡ ождаа вѣспрїати множество
мгъзды вѣ нбнхъ селенїих⁶⁷. каквѣым
оубв хѡдатан намѣ ѡ. таинное и свѣтлое
трѣжество. ч(е)стнагѡ и бж҃твеннаго
покрѡва прѣчѣа б҃ца.

одолеет оплот вражды божественным смирением, чая приобщиться к чадам Небесного Отца. Предающийся Покрову божественному Богородицы не только за правду претерпевает изгнание с места на место и из города в другой, но и во тьме смертной угрозы не отрекается от правды, желая радоваться в свете небесного Царствия. Предающийся божественному Покрову Богородицы когда войдет в тень смертную, — ничто злоредить ему не будет и сети бесовских козней воспрепятствовать ему не смогут. Предающийся божественному Покрову Богородицы когда посреди ядовитых гадов окажется, — не повредят ему, так же и лютая злоба разбойников не тронет его ни плотски, ни духовно. Предающийся Покрову божественному Богородицы сквозь полки врагов, нападающих чувственно или мысленно, невредимо проходит, и не уязвит его ни телесная, ни духовная рана, и слово наветное, дьявольской силы исполненное, его не превозможет. Предающийся божественному Покрову Богородицы радуется, претерпевая всякое поношение, из неправды сплетенное, и злое слово, изо лжи сшитое, уповая на Божественную помощь и потому чая воспринять неизмеримое воздаяние в небесных селениях, — чему способствует таинственное и светлое торжество славного и божественного Покрова Пречистой Богородицы.

какв сего таинство по достоанїю вѣсхвалии. кшторыи азѣка арганѣ вѣспрїимемѣ. к таковоиѣ пѣснословою. которыа

Как можем мы этот праздник по достоинству восхвалить? Каким словесным органом поддер-

гоусли дхѣвѣа подвигнем к веселію нас
въздвигнѣти могѣших. еже свѣтло сіе
трѣжествовати. и вса къ шкѣмѣ веселію
сѣзыватьи.

сѣрадунса оубо нам и ты великій гра-
де. в нем же та/^{л. 21}ковое таинство
сѣверъшинс(я)⁶⁸. срадунтеса процаа грады и
странгы православных. и в них вса сѣцен-
ныа цркви празднующени. таковое свѣтлое
трѣжество бца. срадун же са и вжтѣвнаа
цркви. прѣемнице и вѣмѣстилище. влѣце и
бѣомѣре и соущих с нею аггльскаго сѣвѣра,
и сѣтых ликостояніи. срадунса и
бѣжественны сѣвѣръ аггльскыи. слѣжи-
телие и зрители такового таинства. и всѣх
црци ннѣ кѣпно с нами трѣжествуйте. не-
видимо прилетѣвшѣ спвд(о)бляюще нас
вжтѣвнѣх еа даровѣ. срадун же са и ты
вжтѣвнѣи ходатаю. новаг(о) и ветхаго.
иж(е) из неа рожшагоса вжтѣвнагв агнеца.
прѣтче и проповѣдникуе. сродникуе и дрѣже
ближнии бѣомѣри. и настоѣщагв таинств-
ва сѣвѣщице⁷⁰. срадун //^{л. 21 об.}же са и
вселенскыи влѣобѣстникуе и апле Іванне.
бѣгословеснейши оученикуе. и възлюбленныи
наперстникуе влѣкы Ха. и тогв рождшени
снѣ⁷¹. и прѣныи слѣжителю. и ннѣшнѣгв
трѣжества сѣдѣственикуе. срадунтеса нам
и весь вжтѣвнѣи апльскыи и прѣрускы
ликуе. и все сѣвокзпленіе сѣтых пред-
шествѣюще и послѣдѣюще бѣе кждо въ
своемѣ уиноу. и позаратаи вѣвшѣ таково-
моу таинствѣ. срадун же са и ты
вжтѣвнѣи и уюдныи старуе влѣженныи янд-
рѣе, иж(е) налжживныи свѣѣ вжнство.
ннѣныа м(у)дрости исполненое прѣныи
слѣжителѣ бѣомѣри. и по дарованію еа
зритель таковомоу таинствову вѣваи. еше
в вѣществѣ телеси и нам ходатаи вѣвѣ
таковомѣ празднствѣ. и свѣтломѣ
трѣжествѣ. и ннѣ пауче предначинаи нам
таковомѣ //^{л. 22}уюднои ликованію. іако

жим такое песнословие? В какие
гусли духовные надобно нам уда-
рить, дабы смогли мы в веселии
светло возрадоваться в этот
праздник и всех к общему весе-
лию призвать?

Сорадуйся же с нами и ты, ве-
ликий град, в котором это таин-
ственное чудо совершилось!
Сорадуйтесь и другие города и
страны православные, а в них все
священные церкви, празднуя это
светлое торжество Богородицы!
Сорадуйся же и Божественная
Церковь, обитель и вместилище
Владычицы и Богоматери и су-
щих с нею ангельских чинов и
сонма святых! Сорадуйся и боже-
ственный ангельский собор, слу-
жители и созерцатели как этого
таинства, так и Всецарицы; ныне
вместе с нами торжествуйте, не-
видимо предстоя нам и сподобив
нас Ее божественных дарований!
Сорадуйся же и ты, божествен-
ный ходатай нового и ветхого из
Нее родившегося божественного
Агнца, Предтеча и Провозвести-
тель, сродник и ближний друг
Богоматери и того тайного чуда
соучастник! Сорадуйся же и все-
ленский благовестник и апостол
Иоанн, богословнейший ученик
и возлюбленный наперсник вла-
дыки Христа, сын и истинный
служитель Родившей Его и ны-
нешнего торжества содельник!
Сорадуйтесь с нами и вы, божест-
венные лики апостолов и проро-
ков, и весь сонм святых угодников,
предшествующих Богородице и
идущих за Ней каждый посреди
своего чина, ставшие созерцате-
лями этого таинственного чуда!
Сорадуйся же и ты, божествен-

Ѹже ѿложивъ завѣсѣ плоти. и уиетѣ зриши
 бжтвеное лице бголтре. с нею въ невещест-
 венныхъ селеніихъ въ дворахъ(я), и ѿ неа
 свѣтолитіемъ неизреченнымъ просвѣща-
 емъ. прїиимаа бжтвеное дарованіе. и к нам
 ннѣ невидимы сходѣ. спод(о)блѣа и нас
 невещественныхъ и митивныхъ еа даровъ.
 срадѹи же сѣ и оуѹнче того влженгыи Епи-
 фаніе. сподвижнику того трѣдом. и таинаго
 того ⁷³ житїа и великихъ дарованїи исповѣд-
 нике. и ннѣшнѣмъ таинства съзерцателю.
 срадѹите же с(я) и все вѣрнхъ съвѣкоуп-
 леніе. во всехъ градѣхъ и странах. любоп-
 разньственїи и свѣтлїи трѣженїици. црїи и
 кнзи. и сценноначальници владѣщи и вла-
 доїи. мѣжїе и женгы. юнїи и старци. рави
 и своводнии мысленѣ вземшес(я) под
 бжтве/л. ^{22 об.} нгыи покрѡв бца. и къ горѣ
 мїти еа приближившисѣ. и вѡщїи ликъ
 съставльше. съ ннѣными кнпно и земнаа.
 єдиног(а)сно вси възопїемъ и
 вѣскликнемъ глїце.

ный и дивный старец, блаженный
 Андрей, тот, кто облекся в образ
 безумия, небесной мудрости ис-
 полненного, кто явил себя истин-
 ным служителем Богоматери и,
 по Ее дарованию, очевидцем стал
 этому таинственному чуду, буду-
 чи еще в живом теле, и нам пока-
 зался как провозвестник такого
 праздника и светлого торжества;
 кто ныне — первейший глашатай
 этого дивного ликования, ибо уже
 оставил пелены телесности и не-
 возбранно взирает на божествен-
 ный лик Богоматери, с Нею в
 невещественных селениях водво-
 рившись и исходящим от Нее
 светом неизреченным просвеща-
 ясь, и, восприняв божественные
 дары, к нам ныне невидимо схо-
 дит и наделяет нас невеществен-
 ными и милостивыми Ее дарами!
 Сорадуйся же и ученик Андрея,
 блаженный Епифаний, сподвиж-
 ник его трудов, и сокровенного
 его жития и великих дарований
 исповедник, и дивного того чуда
 созерцатель! Сорадуйся же и со-
 вокупление всех православных во
 всех городах и странах! И все мы,
 любящие праздники и светлые
 торжества, — цари, князья и свя-
 щенноначальники, властители и
 подвластные, мужи и жены, юные
 и пожилые, рабы и свободные, —
 мысленно предавшись под боже-
 ственный покров Богородицы и к
 горе Ее милости приблизившись,
 и, общий хор небесный равно и
 земной составив, все мы едино-
 гласно да возгласим, воскликнем
 и восславим:

Радѹисѣ ѡ црїе бце мїре свѣтопрїем-
 нице бжтвенѡв свѣта. влѣстїилице и

Радуйся, о царица Богороди-
 ца Марія, светопріемница боже-

престолъ бж҃іагѡ словесе. прѣруеское зеркало.
аггльскаа проповѣд(ь), мѹникомъ стра-
даніа вѣнче. ст҃лемъ похвала. прѣвнѹмъ
свѣтлое рѣснословіе и помощница. правед-
ным и всѣм ст҃тым ликованіе. вселенскѹх
цркви уюднаа похвала. црелнъ православ-
ным дръжава непобѣдимаа. архіер҃келнъ
свѣтлым вѣнче. и всего православнаго
хр҃тіанства. вж҃твеннѹм покрове и помощни-
це. всл҃ескѹх зѡа избавленіе. и грѣхонъ
разрѣшеніе. вѣнчюмъ животѣ наставнице,
//л. 23^а) и вж҃твеннѹм хр҃датан .

Дарѹи оубѡ ѡ вл҃цѣ б҃гомѣти твои
покровѣ и помощь, свѣтло
тр҃ъжествѣющилнъ твоа б҃ценнѹа и уюд-
нѹа праздниктѹ с настоащим силнъ днесь
торжествои. ч(е)стнаго твоегѡ и
бж҃ественагѡ покровѡ. и алчющаа сердца
наша напитан нѣною пищею. и веселіа
дх҃внагѡ испл҃ъни. и смиреніе дарѹи въ
мыслѣх наших. и страх бж҃іи всадн в сердца
наша. и любовь нелицемѣрнѡ оутверди в
д(у)шах нашихъ. ї на всакнѹм поутѣ
вж҃твеннѹх заповѣди настави. еже ходити
по заповѣдем снѡ твоегѡ гдѡ нашегѡ їв҃ хдѡ. и
покровом своимъ ч(е)стнѹм застѣпан нас.
и избавлан прѣно мѣтвѡми своимѹи ѡ
всл҃скѹх вѣд. и слзлх волѣзнен. и различ-
нѹх напастей. низложи свѣтлѹи по-
мѣшлѡющнх злаа на дѣша наша и телѣса.

вл҃цѣ. //л. 23 об.) вл҃цѣ оупованіе и при-
вѣжище и надежа спсѣніа нашегѡ. осл҃ыши

ственного света, вместилище и престол Божиего Слова, ожида- ние пророков, ангельское пред- сказание, венец мученических страданий, слава святителей, светлое песнословие преподоб- ных, помощница праведных и всех святых радость, вселенских церковей похвала, царей право- славных непобедимая ограда, ар- хиереев неомраченное украшение и всего православного христиан- ства божественный покров и по- мощница, избавление от всяческих бед и грехов отпуще- ние, наставница вечной жизни и божественная молитвенница!

Подай, о владычица Матерь Божия, покров и помощь радост- но восхваляющим Твои священ- ные и дивные праздники вместе с празднуемым ныне торжеством досточтимого Твоего божествен- ного Покрова, и алчущие сердца наши напитай небесною пищей, и веселием духовным наполни нас, и смирение даруй нам в мыслях, и страх божий насади в сердцах наших, и любовь нели- цемерную утверди в душах на- ших, и на путь следования божественным заповедям направь нас, дабы жили мы по учению Сына Твоего Господа Иисуса Хри- ста, и покровом Своим славным огради нас, и всегда избавляй нас молитвами Своими от всяческих бед, злых недугов и различных напастей, и отведи от нас зло- умышления тех, кто покушается на духовное наше и телесное здравие!

Владычица, Владычица! Упо- вание, и прибежище, и надежда

нас грѣшных и приими моление и въздыханіе сердца нашего преклониса всѣхъ посѣти бжтвеннымъ посѣщеніем. исцѣли и спси по величїи своей милости. иже въ старости соучинамъ. дарби жезлъ крепости и заступленїа. юныхъ свѣрѣпство шбоузди. и къ добродѣтели поспѣши. мжжа и жены въ цѣлом(у)дрїи съблюди. младенца въспитан добродѣтели млекома. и соущаа въ плененїи поработенныа свободи. и еже в темницахъ посѣщенїа бжтвеннаго сподоби, и связаннымъ въ оузѣхъ разрѣшенїе дарби, и гладомъ съдръжигыа напитан. и жаждїихъ пламень прохлады. и соучинамъ в болѣзни здравїе дарби. сиротствомъ стражущихъ. и нищетоу бѣдѣ/^(л. 24) ющихъ оудвали. и въ всѣхъ напастехъ стражцимъ всеаго шбоудванїе дарби. и сладость спсїенїю тѣлаго источи. душевнїю коупно и телеснїю. и общее прибѣжище и шбоудванїе. и спсїенїе намъ бѣди. и покрыви нас ѷ(е)стнымъ покровомъ. и избави нас ѿ всякого зла. и въ градїи час сѣда сна твоюго хѣ ба нашего. страшнаго прещенїа и осужденїа взимающїи бжтвенными мѣтвами си. и всели в мѣсто вѣчнаго покоа и нескончаемаго наслаженїа. идѣ же ес(ть) свѣт невѣрнїи. и краинее благыхъ наслаженїе. и ѿ сѣцихъ здѣ праздниковъ и трѣжества. к тамо соущемъ преест(е)ственному неизреченному и нескончаемому празднеству и ликованїю. тако влгы мїи спод(о)ви. и всели в земли кроткихъ. в села праведныхъ. в лице стыхъ. идѣ же архагг/^(л. 24 об.) вское трѣжество прркомъ ликованїе. апломъ празднество. мѣнкомъ свѣтлое радованїе. стлелмъ слабословіе. прївнымъ уютное веселїе. праведнымъ и всѣмъ стымъ. непрестанное пѣснословїе.⁷⁷ в радости неизгл(агол)аннїи констиннѣ. и въ невѣстнице нетлѣннїа. и нищи непрестаннїи. и ненасыщаемїи. въ нѣнхъ селенїихъ торжествовати спод(о)ви. идѣ же сіа есть т(ь)мани

спасения нашего! Услыши нас грешных и прими моление и въздыхание сердца нашего, приклонись и всех посети божественным посещением! Исцели и спаси по великой Своей милости в старости пребывающих, подай им жезл крепости и защиты, неукротимость юных обуздай и к благонаравью обрати их, мужей и жен в целомудрии сохрани, младенцев напитай молоком добродетели, и пребывающих в плену поработения освободи, а тех, кто в темницах, посещения Своего божественного удостой, находящимся в оковах отпущение даруй, страждущих от голода накорми, охваченных пламенем жажды напои, болеющих здоровыми сделай, сиротством томимых и нищетою мучимых удовольствуй, и во всяческих напастях бедствующих радостного утешения сподоби и награди их сладостью духовного или же телесного избавления! И общим прибежищем, отрадой и защитой для нас будь, и заслони нас святым Твоим покровом, и избави нас от всяческого зла, и в будущий час суда сохрани нас молитвами Своими от страшного наказания и осуждения Сыном Твоим Христом Богом нашим, и всели нас в место вечного покоя и неизбывного наслаждения, где всегда свет нечерный и нескончаемое блаженство! И сподоби нас, как Матерь Владыки, перейти от здешних праздников и торжества к тамошнему преестественному, неизреченному и непреходящему празднеству и ликованию, и приведи нас в землю кротких, в села

с(о)лица свѣтлѣиши. и неизреченныи свѣтъ
 бжтвеннаго лица сѣна твоего хѣа бѣга нашегѡ.
 пакѡ томѡ подобаетъ всяка слава чести и
 дръжкава. съ безначалнымъ щѣль. и с
 прѣтымъ блѣтымъ и животворящимъ
 дхшмъ. н(ы)нѣ и пр(и)сно и въ⁷⁸ бесконеч-
 нтыя вѣкы. Яминь .

праведных, в сообщество святых, к
 торжеству архангелов, к ликова-
 нию пророков, к празднеству апо-
 столов, к светлому радованию
 мучеников, к похвалам святите-
 лей, к дивному веселию преподобных,
 к непрестанному
 песнословию праведных и всех
 святых! И удостой нас в радости
 поистине несказанной, в венчании
 непрерывном, в угощении непре-
 станном и неоскудном торжество-
 вать на небесах, где неисчетно
 светлейший солнца изливается на
 все это свет божественного лика
 Сына Твоего Христа и Бога наше-
 го! Ему же со безначальным Его
 Отцом и с пресвятым благим и
 животворящим Духом и подобает
 воздавать всяческую славу, почест-
 ти и хваления ныне, и присно, и в
 нескончаемые веки веков. Аминь.

КОММЕНТАРИИ

¹ Сходным образом — «Гладчайша ѿбо весна во врѣменехъ доврѣнше же въ звѣздахъ солнце» — начинается «Житие и жительство преподобного отца нашего Феодосия, общему житию начальника» (имеется в виду преподобный Феодосий Великий, или Киновиарх; рукопись XV в. — РГБ, собр. Троице Сергиевой лавры № 682, л. 191–266, и рукопись XVI в. — Трц.-684, л. 273–335), памятник совсем не изученный. Любопытно, что в ВМЧ митрополитом Макарием включена другая версия этого текста [8, стб. 564–701]. Любопытно также указать на текстологический вариант отмеченной фразы, являющийся частью тропаря из 6 песни «Канона Предтече», включенного в состав последования Утрени в день памяти преподобномученицы Февронии» 25 июня по ст. ст.: «Пресвѣтло во звѣздахъ солнце, во врѣменехъ же гладчайша весна» [32, с. 319].

²⁻² В издании ВМЧ этих слов нет.

³ В издании ВМЧ, в подстрочном примечании, предлагается читать «елеемъ любви». Возможно, здесь правильному словоупотреблению помешало ветхозаветное выражение — «сѣльнь любвѣ» (Притч 5: 19).

⁴ В издании ВМЧ — «к тако».

⁵ В издании ВМЧ — «божественію».

⁶ Град Константинов (в средневековой славяно-русской книжной традиции Царьград) основан римским императором, святым равноапостольным Константином I Великим († 337 г., память 21 мая по ст. ст.). Строительство города было начато на месте древнего греческого поселения Византий в 324 г., а 11 мая 330 г. новый город на европейском берегу пролива Босфор был официально провозглашён как Новый Рим, или Константинополь, столица Ромейской, или Римской, империи. После раздела Римской империи на западную и восточную части (395 г.) и затем после гибели Западной Римской империи (476 г.) Константинополь — за исключением короткого периода, когда им владели крестоносцы и венецианцы (1204–1261), — сохраняет значение церковно-политического, культурного и торгового центра Восточной Римской империи, или Византии, до конца существования последней. С 1453 г. до 1923 г. был столицей Османской империей. В 1930 г. переименован в Стамбул, но доньне остается престольным городом

Константинопольского патриарха, за которым признано первенство чести среди других предстоятелей православных поместных Церквей [67].

⁷ В издании ВМЧ — «вѣдаль».

⁸ Выражение «око вселенной» содержалось в завершенном тропа-ре из Литгии, совершавшейся, согласно уставу Великой церкви, в день основания Константинополя (11 мая по ст. ст.): «Город Твой, Господи, яко око вселенной от всякого праведного Твоего прещенна свободи и украси его вслчески скипетрами царстваб подад емѹ Богородицею варваров низложение и бед отгна-ние» [57, с. 77].

⁹ В издании ВМЧ — «Влахернахъ». Влахернская церковь Пресвятой Богородицы располагалась в северо-западной части Константинополя. Заложена была в 450 г. византийской императрицей Пульхерией, несколько раз перестраивалась, в 1434 г. сгорела и более не восстанавливалась, только в 1867 г. на ее месте был возведен небольшой храм, сохранившийся донныне. В Византийской империи данная церковь имела значение духовного центра и средоточия богослужебных традиций и святынь. Здесь, например, по ряду древних свидетельств, в разное время хранились мафорий (плат), пояс, посох, погребальная пелена, гиматий (риза) Пресвятой Богородицы, часть Животворящего Креста Господня, сандалии Спасителя, а также чудотворные иконы Матери Божией — «Оранта» (Молящаяся), «Епискепис» (Знамение), «Елеуса» (Умиление) [41; 67]. В продолжение почти тысячелетней истории храма указанные святыни были утрачены, но, в частности, Влахернские иконы послужили прообразами для бесчисленных списков, многие из которых в свою очередь прославились как чудотворные.

¹⁰ В издании ВМЧ — «задній».

¹¹ В издании ВМЧ — «всѣхъ».

¹² Андрей Блаженный, византийский святой, подвизавшийся как юродивый в Константинополе. Память его по греческим месяцесловам отмечается 28 мая по ст. ст., тогда как по славяно-русским — 2 октября. Написанное неким священником Софийского собора Никифором Житие Андрея, в силу противоречивости содержащихся в нём указаний на исторические реалии, не дает твердых и бесспорных оснований для определения времени его жизни. Можно думать и о V–VI столетиях, и о IX–X. Но, как бы то ни было, самый древний список греческой версии агно-

биографии относится ко второй половине X в., довольно рано — предположительно в XI–XII вв. — появился также ее славянский перевод [36; 65]. Житие как раз и содержит рассказ о явлении св. Андрею Пренепорочной Матери Божией во время богослужения во Влахернском храме, который в значительно более развитом виде воспроизведен в публикуемом здесь Похвальном слове празднику Покрова [26].

¹³ Ср. библейский текст: «и видѣ Моисий, якоже гръзнѣ купины стояць, и пламенемъ огня горящи, но не изгараше от пламени купина. Рече же Моисий в собѣ: “Что убо вижду видѣнье се, да минувъ, усмотрю, что убо яко не изгараетъ купина огнемъ горящи, почто ли неопалима пребываетъ?” Движяся Моисий глаголаше: “Огню естества вся попадати и снѣдати вся, почто убо купина неопалима пребываетъ? Огня естество смотрю, купину же посреде огня здану вижду”» [17].

¹⁴ В издании ВМЧ — «всѣхъ царицю».

¹⁵ Предтеча — Иоанн, Пророк и Креститель Господень.

¹⁶ Богословец — Иоанн, святой Апостол и Евангелист.

¹⁷ В издании ВМЧ — «ликве».

¹⁸ В издании ВМЧ — «блаженный».

¹⁹ Епифаний, согласно Житию блаженного Андрея, младший современник подвижника и его почитатель, которому Андрей предсказал, что он после его кончины станет Константинопольским патриархом. Однако с определенностью говорить о ком-то из известных предстоятелей Византийской Церкви как о лице ему тождественном трудно. Все высказанные на сей счет предположения — о патриархе Епифании (520–535), о св. Игнатии (847–858, 867–877), об Антонии II Кавлее (893–901), о св. Полиевкте втором Златоусте (956–970), об Антонии III Студите (973–978), о Николае II Хрисоверге (980–992) — в достаточной мере дискуссионны [51, с. 157; 46, с. 13–26].

²⁰ В издании ВМЧ — «тѣхъ».

²¹ В рукописи «просвѣщаше(я)» (с зачеркнутой буквой).

²² В издании ВМЧ — «дѣша».

^{23,23} В издании ВМЧ — «овѣщающимъ».

²⁴ Глаголы «покры» и «осени» обозначают действие, производимое самой Богородицей: именно Она вознесла свой плат над людьми в храме. Но в таком случае вроде бы выходит, что данное описание происходящего отображает владими́ро-суздальский тип покровской

иконографии. Однако из текста все-таки буквально не следует, что Андрей видит омофор точно на руках Богородицы, то есть вполне можно представить себе его, по воле Богородицы и усилием ангелов, свободное парение в воздухе. А это как раз соответствовало бы новгородскому типу покровской иконографии.

²⁵ В издании ВМЧ — «исполняя».

²⁶ В издании ВМЧ — «въставляше».

²⁷ Любопытно, что в своем размышлении Андрей Блаженный, сопоставляя реальное явление ему Пресвятой Богородицы с примерами таинственных предзнаменований в ветхозаветной истории как бы в эскизной форме воспроизводит иконографический сюжет на тему Похвалы Богородице.

²⁸ Моисей — пророк, избавитель израильского народа от египетского плена и законодатель, жил в 1 половине II тысячелетия до Р. Х., согласно преданию, был автором первых пяти книг Ветхого Завета («Бытие», «Исход», «Левит», «Числа» и «Второзаконие»). Церковь молитвенно вспоминает о нем 4 сентября по ст. ст. и в Неделю святых праотец, то есть в предпоследнее воскресенье перед Рождеством Христовым. В данном случае подразумевается рассказ книги «Исход» о явлении Моисею Бога в терновом кусте, или купине (Исх. 3). В христианской традиции Купина Неопалимая издревле воспринималась как ветхозаветный прообраз Пресвятой Богородицы [22].

²⁹ Иаков — сын Исаака, ветхозаветный патриарх и родоначальник Израильского народа, жил в конце III — начале II тысячелетия до Р. Х. Историю его жизни содержит «Книга Бытие» (главы 25–50). Церковная память воздается ему в Неделю святых праотец. В данном фрагменте АПП речь идет о том, как Иаков во время своего путешествия в Месопотамию уснул при дороге и во сне увидел протянувшуюся от земли до небес лестницу, с вершины которой открывшийся его зрению Бог благословил его и все его потомство (Быт. 28: 10–16). В христианской среде образ этой лестницы также издревле считался символом Божией Матери [22, с. 494; 69; 12].

³⁰ Даниил — ветхозаветный пророк, живший во время Вавилонского плена, в конце VII — первой половине VI в. до Р. Х., при царях Навуходоносоре, Дарии, Кире. Сведения о его жизни в основном изложены в «Книге пророка Даниила». Его памяти посвящен день

17 декабря по ст. ст. Здесь конкретно припоминается эпизод сна, увиденного царем Новуходоносором и угаданного Даниилом, о явлении истукана, разбитого в прах камнем, который вдруг отлетел без чьей-либо помощи от горы и затем сам превратился в великую гору, наполнившую всю землю (Дан. 2: 34–35). В христианской экзегетике гора, от которой отлетел камень, трактуется прообразовательно: как Пресвятая Богоматерь, а камень — как рожденный Ею Иисус Христос [21, с. 44].

³¹ Исайя — ветхозаветный пророк, живший в VIII в. до Р.Х. О нем рассказывает «Книга пророка Исайи», которую, считается, он сам и написал. В христианской традиции за точные и ясные предсказания о Деве Марии и Спасителе Исайя почитается как «ветхозаветный евангелист». Его память 9 мая по ст. ст. Автор АПП в данном случае имеет в виду историю посвящения Исайи на служение Богу, которое свершилось в мистическом акте Боговидения, когда ниспешший с небес серафим очистил уста тайнозрителя священным огнем от божественного алтаря, открыв в нем дар мессианского учительства (Ис. 6: 1–8). Согласно христианской экзегезе, уголь символизирует Спасителя, а клещи, которыми он был изъят из пламени и поднесен к устам провидца, знаменовали Пресвятую Богородицу [35, с. 324].

³² Иезекииль — ветхозаветный пророк эпохи Вавилонского плена, жил в конце VII – первой половине VI в. до Р.Х., происходил из рода священников, по преданию, автор «Книги пророка Иезекииля». Молитвенно вспоминается Церковью 21 июля по ст. ст. Обозначенные в данном пассаже восточные «двери» с точки зрения литературного генезиса восходят к собственному свидетельству Иезекииля о том, как в таинственном откровении Бог показывал и объяснял ему устройство храма, который Израилю в некоем будущем еще только предстояло возвести в Иерусалиме, на Храмовой горе; в ансамбле последнего, в частности, должны были быть внешние восточные врата, через которые в храм войдет Сам Господь и через которые невозможно пройти никому из людей (Иез. 44: 1–2). В православной тропологии данные врата отождествлены с Приснодевой Марией. На это прямо указывает, например, октоичный тропарь 6 гласа из 3 песни Канона Пресвятой Богородице, который положено песнословить на шестой седмице «в пяток утра»: «Животъ гвннлмъ сн вратъ, пррбкъ древлъ иезекилю откровнцѣ,

ѣже гдѣ єдинъ воплощенный прѣиде, и заключенна тѣ чѣтаа, соблюде, ѣкѡ єсть
вышній».

³³ Аввакум — ветхозаветный пророк, жил примерно в середине VII в. до Р.Х., во время перед Вавилонским пленением, автор Книги пророка Аввакума, память ему Церковь воздаёт трижды в году: 2 декабря по ст. ст., в Неделю 28-ю по Пятидесятнице, когда празднуется Собор святых праотец, и в 1-ю Неделю Великого поста на Торжество Православия. Данный фрагмент текста сопряжен с так называемой Песней Аввакума, или «молитвой» (Авв. 3: 1–19), содержащей предсказания о пришествии Мессии и спасении Израиля, которая в православной традиции используется буквально и прототипически в последовании утреннего богослужения и в чине Проскомидии. Конкретно здесь подразумевается 3 стих Песни. Блаженный Феодорит Киррский, имея в виду текст Септуагинты, трактовал этот стих так: «Пророк предрекает... вочеловечение Бога и Спасителя нашего, совершившееся в Вифлееме, который лежит к югу... от Иерусалима. А горою приосененною называет самый Иерусалим... осеняемый облаком и пребывавший под кровом Бога небесного» [53, с. 35–36].

³⁴ Очевидно, здесь речь идёт о пророке Моисее. Ср. с библейским текстом: «Рече же мѡѡѣсеи: мношѣдѣ оубѣждѣ видѣнїе великое єе, ѣкѡ не гдѣлетѣ кѣпнїа» (Исх. 3: 3).

³⁵ В издании ВМЧ — «гранєсь словяше».

³⁶ В издании ВМЧ — «ѣковже».

³⁷ Свидетелем чему был блаженный Андрей.

³⁸ Ср. библейский текст: «ѡ стѣблы летѣцїи во дни, ѡ вѣци во тмѣ прехѡдѣцїи, ѡ рѣца и вѣса полѣденнагѡ» (Пс. 90: 6).

³⁹ В издании ВМЧ — «намѣ чюднѣи и краснѣи».

⁴⁰ В рукописи поправка в виде синхронной приписки в нижнем поле листа. В издании ВМЧ этих слов нет.

⁴¹ В издании ВМЧ — «чревонєнствовнѣа».

⁴² Амалик — имя библейского персонажа (Быт. 36: 12–16), употребленное здесь нарицательно по отношению к его потомкам, жившим во II–I тысячелетиях до Р.Х. в пустынях Синай и Негев, могущественным амаликитянам. Последние за грех противодействия

избранному народу, Израилю, начало которого пришлось на время его исхода из Египта, были подвергнуты суду Господню и после ряда поражений — при пророке Моисее (Исх. 17: 8–13; Втор. 25: 17–18), судии Гедеоне (Суд. 7: 12–25), царях Сауле (1 Цар. 15), Давиде (1 Цар. 30: 1–20), Езекии (1 Пар. 4: 43) — прекратили свое существование. Так полностью исполнилось Божие о них обетование (Исх. 17: 8–16) [34]. В христианской метафорике образ Амалика сопряжен с плотским началом в человеке, противоборствующим духовному.

⁴³ В издании ВМЧ — «взсхыгититися».

⁴⁴ В издании ВМЧ — «покрове».

⁴⁵ В издании ВМЧ — «ового».

⁴⁶ В издании ВМЧ предлога «съ» нет.

⁴⁷ В рукописи поправка на поле справа.

⁴⁸ В издании ВМЧ союз «но» отсутствует.

⁴⁹ В издании ВМЧ добавлено «подземни» нет.

⁵⁰

Упоминание о защите, оказываемой Богородице христианам, когда на них нападают иные народы, восходит, вероятно, к тексту триодного синаксаря, читавшемуся на Утрени по шестой песни Канона в день Похвалы Пресвятой Богородице, последование которой совершалось в рамках субботнего богослужения на пятой седмице Великого поста (*Нач.*: «*Въ сей день нежданную пѣснь празднѣмъ преблагыя Владычицы нашея Богородицы, вны ради сицевы...*»). Этот текст вместе с другими синаксарями, как предполагают, создан был учёным греком, монахом Софийского Константинопольского монастыря Никифором Каллистом Ксанфопулом (1256–1335 г.) [66]. Затем, — вероятно, в середине XIV в. — появился его славянский перевод. К концу же столетия последний, в связи с распространением Иерусалимского богослужебного устава, стал известен на Руси [14; 44, с. 21–25; 45]. В означенном синаксаре сообщается о трёх случаях чудесного избавления Константинополя от врагов. Первое чудо произошло при императоре Ираклии I (610–641) и патриархе Сергии I (610–638) и связано с нападением «скифов»: их корабли («моноксилы») во множестве приблизились к городу со стороны Влахернского храма Богородицы, но были потоплены («растлешася») внезапно возникшей бурей. В память об этом спасении греки установили праздник — Субботу Акафиста, соответственно, тогда же составив в

похвалу Богородице знаменитую «неседальную песнь». Затем столице Византии ещё дважды — при императорах Константине Погонате (668–685) и Льве Исавре (717–741) — грозила опасность, и вновь море уничтожало врагов, теперь уже «агарян» [47]. Любопытно, что рассказ о неудачном походе скифов на Константинополь содержится также в Русском хронографе 1512 г., однако никакого сходства с синаксарным текстом не имеет [43, с. 304].

⁵¹ В издании ВМЧ этих слов нет.

⁵² В издании ВМЧ союза «к» нет.

⁵³ Свое — явным образом богословско-экзегетическое — рассуждение о заступнической, в данном случае поощряющей помощи людям со стороны Богоматери Аноним связывает с обязательным трудом следования заповедям нагорной проповеди Спасителя, естественно, подразумевая здесь первую: «Блѣжѣни нѣщїи дѣхомъ: ѡкъ тѣхъ єсть црѣтвїе нѣноє» (Мф. 5: 3) и пытаюсь конкретизировать, как и применительно к другим заповедям, её содержание. Замечательно, что в последнем своём усилии он довольно независим от текста Толкового Евангелия блаженного Феофилакта Болгарского, хорошо известного на Руси [39, с. 124–140; 23, с. 83–85]. Ср., например, русский перевод означенного сочинения: «Выставляет смирение как основание жизни. Так как Адам пал от гордости, то Христос восстанавливает нас через смирение. Ибо Адам надеялся быть Богом. Сокрушенные душой — это нищие духом» [55, с. 36].

⁵⁴ См. вторую заповедь: «Блѣжѣни плачущїи: ѡкъ тїи ѡтѣшати» (Мф. 5: 4). Ср. с Феофилактом: «Разумеются плачущие о грехах, а не о чем-либо житейском. Сказал *плачущие*, то есть всегда, а не один раз и не о своих только грехах, но и о грехах ближних. Утешатся же они и здесь, — ибо кто плачет о грехе, тот духовно радуется здесь, — а тем более там» [55, с. 36].

⁵⁵ Вероятно, автор исходил из обычной трактовки третьей заповеди — «Блѣжѣни крѣтцыи: ѡкъ тїи наслѣдтъ зѣмли» (Мф. 5: 5), — которая восходит к словам святого апостола Петра «мы по обетованию Его, ожидаем нового неба и новой земли, на которых обитает правда» (2 Пет. 3: 13) и связаны с убеждением Псалмопевца «Но я верую, что увижу благодать Господа на земле живых» (Пс. 26: 13), а также с обетованием Творца через пророка Исайю

«Ибо вот, Я творю новое небо и новую землю, и прежние уже не будут воспоминаемы» (Ис. 65: 17). Ср. с Феофилактом: «Некоторые под словом землю понимают землю духовную, то есть небо, но ты разумей и эту землю. Так как кроткие обычно считаются презренными и лишенными значения, то Он и говорит, что они-то преимущественно и имеют все. Кроткие же — это не те, которые совершенно не гnevаются (ибо таковые лишены разума), а те, которые имеют гнев, но воздерживаются, гневаясь тогда, когда нужно» [55, с. 36].

^{56.} В издании ВМЧ — «жедаеть».

^{57.} См. четвертую заповедь: «Гѣжѣни ѡлчѣщїи ѡ жѣждѣщїи правды: ѡкв чїи насытїи» (Мф. 5: 6). Ср. с Феофилактом: «Когда Он намеревается говорить о милосердии, то прежде всего показывает, что нужно приобщаться к справедливости и не делать милостыни из награбленного. Правды должно искать со всяким усердием, ибо это обозначают слова *алчущие и жаждущие*. Так как и коростолобивые представляются живущими в довольстве и сытости, то Он говорит, что тем более праведные насытятся и здесь, ибо они располагают своим имуществом безопасно. Ибо говорит пророк, *имущие Господа не терпят нужды ни в каком благе* (Псал. 33, 11)» [55, с. 36].

^{58.} В издании ВМЧ — «нетлѣнныиъ».

^{59.} См. пятую заповедь: «Гѣжѣни млчтнїи: ѡкв чїи помїловани вѣдѣтѣ» (Мф. 5: 7). Ср. с Феофилактом: «Милосердие можно оказывать не имуществом только, но и словом, а если ничего нет, то и слезами. Они получают милость и здесь от людей, ибо тот, кто вчера оказывал милость, если он сегодня лишится всего, встретит милосердие со стороны всех; но особенно потом поможет ему Бог, после кончины» [55, с. 36].

^{60.} См. шестую заповедь: «Гѣжѣни чѣтїи гѣцїемѣ: ѡкв чїи гѣл ѡзрѣтѣ» (Мф. 5: 8). Ср. с Феофилактом: «Многие не грабят; а скорее милосердны, но они блудодействуют и таким образом в других отношениях оказываются нечистыми. Итак, Христос повелевает при других добродетелях хранить и чистоту, или целомудрие, не только по телу, но и по сердцу, ибо помимо святости или чистоты никто не увидит Господа. Как зеркало, если оно чисто, только тогда отражает образы, так и созерцание Бога и разумение Писания доступно только чистой душе» [55, с. 36].

темой, развиваемой независимо от христологии, пневматологии и экклезиологии [59, с. 97–121; 24, с. 717]. Вместе с тем учение о Богородице, как можно думать, исчерпывающе реализовалось в Ее многообразных, зафиксированных православной гимнографией и гомилетикой, а также отчасти иконографией, определительных именованьях [62], которые, будучи образно-символическими по форме, отображали реальное содержание веры. К сожалению, означенная тема слабо разработана в научной литературе. Но именно с традицией метафорического размышления о Приснодеве и сопряжён, думается, данный пассаж.

⁷⁵ В издании ВМЧ — «спасенъю».

⁷⁶ В издании ВМЧ добавлено «си».

⁷⁷ В издании ВМЧ — «понстиннѣ».

⁷⁸ В издании ВМЧ — «вѣкы вѣкомъ».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абрамович Д. И.* Софийская библиотека. Вып. II: Четырнадцать миней. Прологи. Патерики. СПб., 1907.
2. *Абрамович Д. И.* Софийская библиотека. СПб., 1910. Вып. III: Сборники.
3. *Архангельский А.* Пахомий (Логофет) // Русский биографический словарь: в 25 т. / А. А. Половцов. М., 1896–1918. Т. «Павел – Петрушка». С. 414–417.
4. *Барсов Е.* Предисловие // Описание Великих четырех-миней Макария, митрополита Всероссийского А. В. Горского и К. И. Невоструева... С. I–XIX.
5. Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 2003. Т. 12: XVI век.
6. Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 1999. Т. 3: XI–XII века.
7. Великие миней четии. Октябрь, дни 1–3. СПб., 1870.
8. Великие миней четии. Январь. Тетрадь II: дни 6–11. М., 1914.
9. *Воронин В. В.* Из истории русско-византийской церковной борьбы в XII веке // Византийский временник. М., 1965. Т. 26. С. 190–218.
10. *Востоков А.* Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842.
11. *Гальченко М. Г.* Второе южнославянское влияние в древнерусской книжности (графико-орфографические признаки второго южнославянского влияния и хронология их появления в древнерусских рукописях конца XIV – первой половины XV в.) // *Гальченко М. Г.* Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах Древней Руси: Избр. Работы. М.; СПб.: Алетея, 2001. С. 325–382.
12. *Голованов С. В.* «Что Тя наречем? – литургическое почитание Пресвятой Девы Марии в византийской традиции» / Русский перевод труда архим. Р. Тафта “What shall we call you?..” // Портал «Киевская Русь». 03.04.2007. URL: <http://www.kiev-orthodox.org/site/worship/1435/> (дата обращения: 31.03.2015).
13. *Гребенетский А.* Слова и поучения в Великих четиих-минях митрополита Макария // Богословские труды. М., 1993 (изд-е сочинения студента IV курса МДА 1900 г.). Вып. 31.

14. *Давыдова С. А., Черторицкая Т. В.* К истории синаксаря // ТОДРЛ. СПб., 1993. Т. XLVII. С. 158–161.

15. *Дмитриева Р. П.* Агиографическая школа митрополита Макария (на материале некоторых житий) // ТОДРЛ. СПб., 1993. Т. XLVIII. С. 208–213.

16. *Дробленкова Н. Ф.* Великие Минеи Четии // СККДР. Л.: Наука, 1988. Вып. 2 (вторая половина XIV—XVI вв.). Ч. 1: А—К. С. 126–133.

17. Житие пророка Моисея // БЛДР. СПб.: Наука, 1999. Т. 3: XI—XII века. С. 120–149.

18. *Жуковская Л. П.* Грецизация и архаизация русского письма 2-й пол. XV – 1-й пол. XVI вв. (Об ошибочности понятия «второе южнославянское влияние») // Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому. М.: Наука, 1987. С. 144–176.

19. *Жуковская Л. П.* К вопросу о южнославянском влиянии на русскую письменность (Житие Анисьи по спискам 1282–1632 гг.) // История русского языка: Исследования и тексты. М.: Наука, 1982. С. 277–287.

20. *Жуковская Л. П.* О южнославянском влиянии XIV–XV вв. (На материале проложного Жития Евгении) // Язык и письменность среднеболгарского периода. М.: Наука, 1982. С. 26–59.

21. *Живавлева И. А.* Даниил, пророк: Иконография // Православная энциклопедия. М., 2007. Т. XIV: Даниил — Димитрий. С. 44–45.

22. *Иванов М. С.* Богородица: Ветхозаветные прообразы Божией Матери // Православная энциклопедия. М., 2002. Т. V: Бессонов – Бонвеч. С. 493–494.

23. *Иларий, иером., Арсений, иером.* Описание славянских рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры. Ч. I. М., 1878.

24. *Иларион (Алфеев), митр.* Православие: в 2 т. 3-е изд. М.: Изд-е Сретенского монастыря, 2010. Т. 1.

25. *Квливидзе Н. В.* Деисус // Православная энциклопедия. Т. XIV. С. 316–319.

26. *Кириллин В. М.* Похвальное слово празднику Покрова Пресвятой Богородицы неизвестного древнерусского автора // Очерки о литературе Древней Руси. Сергиев Посад, 2012. С. 141–155.

27. *Леонид, архим.* Сведение о славянских рукописях, поступивших из книгохранилища Св. Троицкой Сергиевой

Лавры в библиотеку Троицкой Духовной Семинарии в 1747 году (ныне находящихся в библиотеке Московской Духовной Академии). М., 1887. Вып. 1.

28. *Леонид, архим.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова: в 4 ч. М., 1893. Ч. 2.

29. *Макарий (Веретенников), архим.* Великие Макарьевские четы-минеи — сокровище духовной письменности Древней Руси // Богословские труды. М., 1989. Сб. 29. С. 106–126.

30. *Медведева Е. С.* Древнерусская иконография Покрова: дис. ... канд. искусствоведения. Рукопись. М., 1947 (Архив Ин-та археологии РАН, Р-2 № 1728).

31. *Минея: Июнь.* Ч. 2. М.: Издат. Совет РПЦ, 2002.

32. *Некрасов И.* Пахомий Серб, писатель XV века. Одесса, 1871.

33. *Немировский А. А.* Амаликитяне // Православная энциклопедия. Т. II. С. 93.

34. *Неопалимая купина, икона* // Святая Русь. Большая энциклопедия русского народа. Русское Православие. М.: Ин-т русской цивилизации, 2009. Т. 2: К—П / под ред. О. А. Платонова. С. 324–326.

35. *Никифорова А. Ю., Пивоварова Н. В. и др.* Андрей Юродивый // Православная энциклопедия. М., 2000. Т. II: Алексей, человек Божий — Анфим Анхимальский. С. 391–393.

36. Описание Великих четых-минеи Макария, митрополита Всероссийского А. В. Горского и К. И. Невоструева с предисловием и дополнениями Е. В. Барсова // ЧОИДР. М., 1884. Кн. I. Отдел II.

37. Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии. Казань, 1885. Ч. II.

38. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. второй. Писания святых отцов: I. Толкование Священного Писания. М., 1857.

39. *Орлов Г.* Пахомије Србин и његова књижевна делатност у Великом Новгороду // Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор. Београд. 1970. Књ. 36. Св. 3–4. С. 214–239.

40. *Попов И. Н., Битырский М. Н., Ткаченко А. А.* Влахерны // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2005. Т. IX: Владимирская икона Божией Матери — Второе Пришествие. С. 124–128.

41. *Прохоров Г. М.* Пахомий Серб // СККДР. Вып. 2 (втор. полов. XIV – XVI в.). Л.: Наука, 1989. Ч. 2: Л–Я. С. 167–177.
42. Русский хронограф (Полное собрание русских летописей. Т. XXII.). М., 2005.
43. *Семилет А., свящ.* Историческая судьба триодных синаксарей в русской православной церкви. Анализ их содержания: дис. ... канд. богословия; защ. 03.09.08 / Диак. Антоний Семилет. Жировичи: Мин.ДА им. Свят. Кирилла Туровского, 2008.
44. *Семилет А., свящ.* Миссия синаксарей // ЖМП. М., 2011. № 4. С. 59–61.
45. *Сергий [Спасский], архиеп. Владимирский.* Святый Андрей, Христа ради юродивый и праздник Покрова Пресвятыя Богородицы. СПб., 1898.
46. Синаксарь Субботы Акафиста // Триодъ постная. М., 1992. Л. 330 об. – 332.
47. *Смирнов Ф.* Описание рукописных сборников XVI века Новгородской Софийской библиотеки, находящихся ныне в Санкт-Петербургской духовной академии. СПб., 1865.
48. Собрание рукописных книг Московской духовной академии. Фундаментальное. Ф. № 173. I. М.: Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина. Отдел рукописей, 1975–1985 (машинопись).
49. *Сперанский М. Н.* Октябрьская минея-четья домакаръевского состава // ИОРЯС. СПб., 1901. Кн. 6. Вып. 1. С. 57–87.
50. *Срезневский И. И.* Житие Андрея Юродивого // СОРЯС. 1880. Т. 20. Ч. 4. С. 149–184.
51. *Строев П.* Библиотека Императорского Общества истории и древностей Российских. М., 1845.
52. Творения блаженного Феодорита, епископа Кирского. М., 1857. Ч. V.
53. *Творогов О. В.* К изучению октябрьской четъей миней XV в. // ТОДРЛ. СПб., 2007. Т. LVIII.
54. Толкование на Святое Евангелие блаженного Феофилакта Болгарского: в 2 т. М., 2010. Т. I: Толкования на Евангелия от Матфея и от Марка.
55. Толкование на Святое Евангелие блаженного Феофилакта Болгарского: в 2 т. М., 2010. Т. II: Толкования на Евангелия от Луки и от Иоанна.

56. *Успенский Н. Д.* Византийская Литургия (Историко-литургическое исследование). Глава 2: Антифоны, малый вход и трисвятое // Богословские труды. М., 1981. Сб. 22. С. 68–115.

57. *Ухова Т. Б.* Каталог миниатюр, орнамента и гравюр собраний Троице-Сергиевой лавры и Московской духовной академии // Записки отдела рукописей ГБЛ. М., 1960. Вып. 22. С. 5–56.

58. *Фельми К. Х.* Введение в современное православное богословие / пер. с нем. яз. Е. М. Верещагина. М.: Отд. религ. образов. и катехиз., 1999.

59. *Фет Е. А.* Слова на Покров // СККДР. Л.: Наука, 1987. Вып. I (XI — первая половина XIV в.). С. 421–423.

60. *Филарет (Гумилевский), архиеп. Черниговский.* Пахомий Логофет // Он же. Обзор русской духовной литературы. Кн. первая: 862–1720. Изд. третье. СПб., 1884. С. 112–113.

61. *Шальчюнас А. И.* Словесные символы Богородицы в двенадцатых богородичных праздниках / Дипл. раб. по кафедре Филологии МДС. Сергиев Посад, 2012.

62. *Яблонский В.* Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб., 1908.

63. *Янковская Л.* Проблема атрибуции новгородских произведений Пахомия Логофета и место агиографа в развитии новгородской письменности XV века // *Slavia orientalis*. Ros. XXVIII, № 2. Warszawa, 1979. С. 195–208.

64. *А.К., N.P.Š.* Andrew the Fool // *The Oxford Dictionary of Byzantium*. Vol. 1. P. 93.

65. *А.М.Т. Xanthopoulos, Nikephoros Kallistos* // *The Oxford Dictionary of Byzantium*. New York, 1991. Vol. 3. P. 2207.

66. *С.М. Blachernai, church and palace of* // *The Oxford Dictionary of Byzantium*. Vol. 1. P. 293.

67. *С.М. Constantinople* // *The Oxford Dictionary of Byzantium*. New-York, 1991. Vol. 1. P. 508–512.

68. *Taft R.F.* "What shall we call you?" Marian Liturgical Veneration in the Byzantine Tradition // *Acta ku presviatei Bohorodice na krest'anskom Vchode*. Medzinarodny vedecky konferencia, 25–26 novembra 2005. Teologicka fakulta Trnavskej university / Centrum spirituality Vchod Michala Lacka, vedeckovskukmna prackovisko Teologickej fakulty TU, Kosice 2005. P. 121–140.

Об авторе / About author

Владимир Михайлович Кириллин — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт мировой литературы им. А. М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25 а, 121069 Москва, Россия. E-mail: kvladimirm@mail.ru

Vladimir M. Kirillin — DSc in Philology, Leading Research Fellow, Professor, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya 25 а, 121069 Moscow, Russia. E-mail: kvladimirm@mail.ru